

El boicot de Costa-Eagle ha terminado

Por Dalia Diaz

Una reunión tuvo lugar el pasado martes entre Pat Costa, Deborah Metros representando la estación de radio, con Brian DePeña y Dalia Diaz patrocinadores del boicot establecido como resultado del cierre de WCEC 1490 AM el pasado 6 y 7 de noviembre.

Estos seis meses han sido extenuantes para todos. Los programadores han tenido muchas dificultades consiguiendo anuncios para sostener sus programas ya que muchos comercios respetaron la acción tomada. Han sido muchos los cambios que resultaron con varios programas saliendo del aire y la estación se vio con horas disponibles que no

podían vender.

Fue una verdadera pena que trajó vicisitudes económicas a muchos y conflictos entre amigos y compañeros de labores, pero esto es lo que sucede con cualquier causa: el resultado honra el sacrificio. El boicot tuvo éxito porque el temor era que eso se repitiera en futuras elecciones.

Después de una energética discusión, se acordó levantar esta medida contra las estaciones cuando el Sr. Costa y la Sra. Metros, estuvieron de acuerdo y prometieron que esta acción no se volverá a tomar en el futuro.

The Costa-Eagle boycott has ended

By Dalia Diaz

A meeting took place last Tuesday between Pat Costa, Deborah Metros representing the radio station, with Brian DePeña and Dalia Diaz sponsors of the boycott established as a result of the shutdown of WCEC 1490 AM on November 6 and 7.

These six months have been exhausting for everyone. Programmers have had a hard time getting advertisements to sustain their programs since many businesses respected the action taken. There have been many changes that resulted in several programs getting off the air and the station found itself with hours available that they could

not sell.

It was a real pity that it brought economic vicissitudes to many and conflicts between friends and coworkers, but this is what happens with any cause: the result honors the sacrifice. The boycott was successful because we fear was that it would be repeated in future elections.

After an energetic discussion, it was agreed to lift this measure against the stations when Mr. Costa and Mrs. Metros agreed and promised that this action will not be taken again in the future.



NO DEJES QUE LAS DEUDAS DE TARJETAS TE CHUPEN LA VIDA!

Deje que Consolidated Credit te ayude a:

- ✓ Reducir los pagos mensuales
- ✓ Rebajar o eliminar las tasas de interés
- ✓ Eliminar las deudas rápidamente
- ✓ Nuestra consulta es **GRATIS** y confidencial

CONSOLIDATED CREDIT
Consolidación de deudas, servicios de crédito.



Toma el primer paso:

Llame: (800) 764-3176



EDITORIAL | EDITORIAL

Compartimos la opinión de Morán

La forma en que se ha llevado a cabo la selección del nuevo/a superintendente escolar de Lawrence ha despertado sospechas en el Representante Frank Morán, el cual ha enviado una carta al Comisionado de Educación Pública del Estado de Massachusetts Jeffrey Riley, donde le expresa sus puntos de vista acerca de esa selección.

A su carta dirigida al Comisionado Riley se le han unido las de la Senadora Estatal Bárbara L'Italien así como de la Representante Estatal Juana Matías. Nos place observar que hay unidad entre nuestra representación estatal.

Coincidimos con la opinión del Representante Morán de que miembros sirviendo en la actual 'Alianza' que fue recién establecida por el Comisionado Wulfson hayan formado parte de la selección del nuevo/a superintendente escolar para Lawrence, representa un potencial conflicto de intereses.

Según apunta el Representante Morán, cerca de 40 personas aplicaron a la posición de superintendente por lo que él considera inaceptable. Nosotros también pensamos que es injusto que solamente dos personas fueran seleccionadas como finalistas para tan importante posición, cuando una de ellas viene de otro estado. Esto último no tendría gran importancia si no fuera por la mala experiencia que tuvimos con un superintendente que vino de otro estado.

Cuando esta edición comience a circular, según ha informado el Comisionado Riley, el lunes, 21 de Mayo se hará el anuncio de cuál de las dos aplicantes entrevistadas será confirmada como la nueva superintendente escolar.

Considerando que el Comisionado Riley reorganizó nuestro sistema escolar, no comprendemos la razón para tomar esta medida que pueda resultar contraproducente en el avance logrado.

We share Morán's opinion

The manner in which the selection of the new Lawrence school superintendent has taken place has aroused suspicion in Representative Frank Moran, who has sent a letter to the Commissioner of Public Education of the State of Massachusetts Jeffrey Riley, where he expresses his points of view about that selection.

His letter to Commissioner Riley, was joined by State Senator Barbara L'Italien as well as State Representative Juana Matias. We are pleased to note that there is unity within our state delegation.

We agree with the opinion of Representative Moran, that members serving in the current 'Alliance' that was just established by Commissioner Wulfson have been part of the selection of the new school superintendent for Lawrence, represents a potential conflict of interest.

As pointed out by Representative Moran, about 40 people applied to the position of superintendent for what he considers unacceptable. We agree that it is not fair that only two people were selected as finalists for such an important position, when one of them comes from another state. The latter would not matter if it were not for the bad experience we had from a superintendent who came from another state.

When this edition begins to circulate, as reported by Commissioner Riley, on Monday, May 21, the announcement will be made of which of the two applicants interviewed will be confirmed as the new School Superintendent.

Considering that Commissioner Riley reorganized our school system, we do not understand the reason for taking this measure, which could be counterproductive in the progress already made.

"Recuerden, todos tropezamos, cada uno de nosotros. Por eso sirve de alivio ir de la mano".

"Remember, we all stumble, every one of us. That's why it's a comfort to go hand in hand."

- Emily Kimbrough

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Diaz

daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís

albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

Tel: (978) 794-5360 | www.rumbonews.com



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month



5 locations • 5 ubicaciones

NEW!
NUEVO!

South Site Pharmacy
73A Winthrop Ave., Lawrence, MA
(978) 689-6790

NUEVO!
NEW!

Main Site Pharmacy
34 Haverhill St., Lawrence, MA
(978) 688-1567

North Site Pharmacy
150 Park St., Lawrence, MA
(978) 686-4453

West Site Pharmacy
700 Essex St., Lawrence, MA
(978) 691-6248

Methuen Family Health Center Pharmacy
147 Pelham St., Methuen, MA
(978) 655-5731



glfhc.org/pharmacy

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina

Confirmación del Jefe Roy P. Vasque

Aunque todos sabemos que su confirmación fue un hecho, me complació ver que los concejales hicieron preguntas relevantes para las condiciones actuales de la ciudad. Ser ascendido desde adentro del departamento le da una ventaja que los de afuera no tendrían porque él sabe lo que nos preocupa como el crimen y la prostitución.

Con respecto a dónde viven nuestros agentes de policía, su respuesta fue que la mayoría vive en Lawrence. Bueno, revisé eso y encontré que el total de oficiales de la ley es 146; 59 viven en Lawrence (incluyendo los nuevos reclutas); 18 viven en New Hampshire; y el resto vive en diferentes ciudades dentro de Massachusetts. Mientras estaba en eso, también encontré que 50 son latinos y 96 no latinos.

Los que viven en New Hampshire están en violación de las leyes estatales que claramente establecen que los agentes de policía no pueden vivir fuera del estado. Los que viven en Massachusetts, las leyes también dicen que no pueden estar a más de 15 millas de los límites de la ciudad. En el pasado escribí sobre oficiales que viven en NH, a media hora de aquí y que tienen una dirección falsa de Lawrence.

Detener la contratación del superintendente

Hay cuatro cartas de miembros de nuestra delegación estatal y un miembro del Comité Escolar en la página 8 en las

que se solicita la suspensión de la búsqueda del superintendente. Su única queja es que el proceso no ha sido limpio y justo. Las razones dadas son vagas, pero logré encontrar algunos detalles que me permitan apoyar ese esfuerzo.

Nos hicieron creer que este Consejo de la Alianza Lawrence estaba formado por pensadores independientes que podían decidir qué era lo mejor para nuestros hijos. Ciertamente no esperábamos que las personas estuvieran conectadas financieramente con la ciudad o el departamento escolar, pero ese es el caso que lo convierte en un gran conflicto de intereses. Son:

Jessica Andors, directora ejecutiva de Lawrence Community Works es uno de los miembros. Su agencia ha estado prestando servicios al Departamento Escolar por varios años, dentro de las aulas.

Noemí Custodia-Lora trabaja para Northern Essex Community College. NECC ha tenido una relación cercana con el departamento escolar y ha estado involucrado en la instrucción en el aula por años ganando mucho dinero por los servicios que brindan

El presidente de la Alianza, John R. Connolly, es cofundador y director ejecutivo en 1647 y su compañía sin fines de lucro creó ENLACE_Lawrence en Lawrence High School, una de sus escuelas asociadas.

Supropia página web www.1647families.org menciona que la lawrenciana Glennys Sánchez es la Directora de Investigaciones de 1647. "Glennys es responsable de



CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

antes de venderla. Uno de ellos fue Juan Tejeda, quien recientemente fue ascendido a capataz interino de parques y supervisará a otros cuatro empleados.

La parte interesante es que estos cuatro empleados de DPW que trabajan con él han presentado denuncias de acoso y uno es de naturaleza sexual. ¿Cómo cree que van a ser tratados? ¿Es posible trabajar en armonía dentro de ese grupo?

Además, esa promoción se hizo pasando por alto a Greg Morris, que es un operador de equipo pesado y a Tom Fritch, que opera el camión de grafito. Él está realizando otras tareas porque no tienen productos químicos para el camión.

Se supone que estos puestos de carácter interino son efímeros mientras se publica el empleo y alguien es contratado permanentemente, pero sabemos que a veces permanecen en esos puestos por años. Debo mencionar al ex ingeniero de la ciudad Theodoro Rosario?

Devolviendo el favor

El año pasado escribí acerca de cuatro empleados del Departamento de Obras Públicas que habían estado trabajando extensamente en la casa del Alcalde Rivera

Rep. Frank A. Moran Honra al equipo de Baloncesto Campeones de la Conferencia en la Casa de Estado



El Representante Estatal Frank A. Moran (D-Lawrence, Andover y Methuen) dio la bienvenida hoy a los entrenadores y estudiantes atletas del equipo de básquetbol Lawrence High Boys del Campeón de la Conferencia Merrimack Valley. Después de ganar la corona de MVC, Lawrence High avanzó hasta la Final del Estado de la División Norte de MIAA.

"Estoy emocionado de dar la bienvenida a estos jóvenes talentosos a la Casa de Estado para honrar sus logros. El trabajo que ellos y su personal de entrenamiento dedicado han realizado para lograr este resultado es sobresaliente. Son esfuerzos como estos que ponen a Lawrence en el mapa, y espero

ver a estos jóvenes continuar sobresaliendo dentro y fuera de la cancha de baloncesto en los próximos años ", dijo el Representante Moran.

Después de que el equipo llegó a la Casa del Estado y fue invitado a almorzar, completaron un recorrido por el edificio antes de ir al piso de la Cámara para ser reconocido por el Presidente durante una sesión formal de la Cámara de Representantes de Massachusetts. A los campeones de MVC también se les unieron los Representantes Matias y DiZoglio y recibieron una gran ovación de los miembros de la Cámara antes de reunirse en la oficina del Representante Moran para conversar y tomar fotografías.

"Accept responsibility for your life... It is you who will have to get you where you want to go, nobody else."

"Acepte la responsabilidad por su vida... Depende de usted llegar hasta donde aspira a llegar, nadie más."

- Les Brown



Micrófono Abierto

95.1 FM
MEGA 1400
La fuerza que te llena

Lunes a Viernes
7 Pm - 8 Pm

Carmen Chalas
"La Embajadora"



Lo Diferente en el Dial

- Noticias Locales e Internacionales
- Entrevistas
- Segmentos Especiales
- Música

Emisora: **978.984.7640**
carmenchalas24@gmail.com

Estudiantes del 7mo y 8vo grado de LCA Anfitriones de Robert Frost Foundation Read

Las palabras del famoso poeta y nativo de Lawrence, Robert Frost. Hicieron eco en los pasillos de la escuela Lawrence Catholic Academy. El martes, 15 de mayo, 2018 cuando los miembros de la Fundación Robert Frost convocaron a un "Poetry Bee" en la escuela católica.

Se otorgaron cintas y medallas a estudiantes con habilidades de presentación y memorización.

"Este evento anual de primavera es uno de los eventos que los estudiantes de escuela intermedia esperan cada año!" dijo su director Jorge Hernández.

LCA 7th and 8th Grade Hosts Robert Frost Foundation Poetry Read

The words of Lawrence native and famed poet, Robert Frost echoed in the halls of Lawrence Catholic Academy Tuesday, as the members of the Robert Frost Foundation convened a "Poetry Bee," at the local Catholic school.

Ribbons and medals were awarded for presentation and memorization skills.

"This annual spring event is one the Upper Academy students look forward to each year!" said Jorge Hernandez, principal.

Primera Fila/Front Row: Jorge Hernandez, principal; Jeffrey

Garcia, Jhonell Abreu, Leah de Leon

Segunda Fila/Second Row: Sadie Lopez, Melanie Garcia

Tercera Fila/Third Row: Katie Paula, Sara Augusta

Cuarta Fila/Fourth Row: Emily Bourassa, Adrienne Melcher



¿Todavía sin seguro médico?

Con el Massachusetts Health Connector, usted puede ser elegible para un plan **ConnectorCare**.

Great Hunger Commemoration & AOH Veteran Pin Award Ceremony



Hibernians Honor Veterans: On Saturday, May 19, Division 8 AOH honored their members who served in the Armed Services of the United States. Pictured left to right are: Joseph Hey, Thomas Murphy, Robert Burke, Richard Danahy, Joseph Danahy, Robert Gauthier, Calvin Deymond, Keith Jones, of the Massachusetts Department of Veterans' Services; Edward Curran, John Cuddy and Richard McDonald.

On Saturday, May 19th Division 8 AOH and LAOH held a Commemoration of the Great Hunger in Ireland that occurred the late 1840s and also awarded the newly created AOH Veteran Pins to members who served in the US Armed forces.

AOH Massachusetts State President Paul Hogan of Holyoke and LAOH Massachusetts State Vice President Margaret O'Connor of Andover, brought greetings from their respective boards.

Richard Wall, AOH Essex County President of Lynn, brought greetings from the Essex County Board. AOH National Director and Division 8 President Bill

Sullivan served as Master of Ceremonies.

The commemoration included a memorial service led by Division 8 Chaplain, the Very Rev. John W. Delaney, V.F; a short address by Keith Jones, who represented Secretary Francisco Ureña, of the Massachusetts State Department of Veterans Services; the awarding of the new AOH Veterans Pins by Mr. Jones and Division 8 AOH Veterans Affairs Chairman John Cuddy and prayers in Gaelic by Anne Collins, a member of Division 8 LAOH.

A reception followed the service and pinning ceremony.



**Personales
Automóviles
Casas
Negocios**

* Tarifas bajas para
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM



Edward "Happy" Curran led the audience singing God Bless America at the end.



LAOH Massachusetts State Vice President Margaret O'Connor of Andover, brought greetings from her board.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO
ON OUR WEBSITE

RUMBONEWS.COM



Felicitaciones Nazario Esquea Congratulations

Por Alberto Surís

Nazario está muy feliz estos días, y sus amigos por él. Pero más que feliz, ha de estar orgulloso de sí mismo como sus amigos lo están de él. Lo que ha logrado Nazario muchos lo han intentado pero no muchos lo han logrado. Nazario acaba de graduarse de Southern New Hampshire University este mes de mayo con un título de Bachelor.

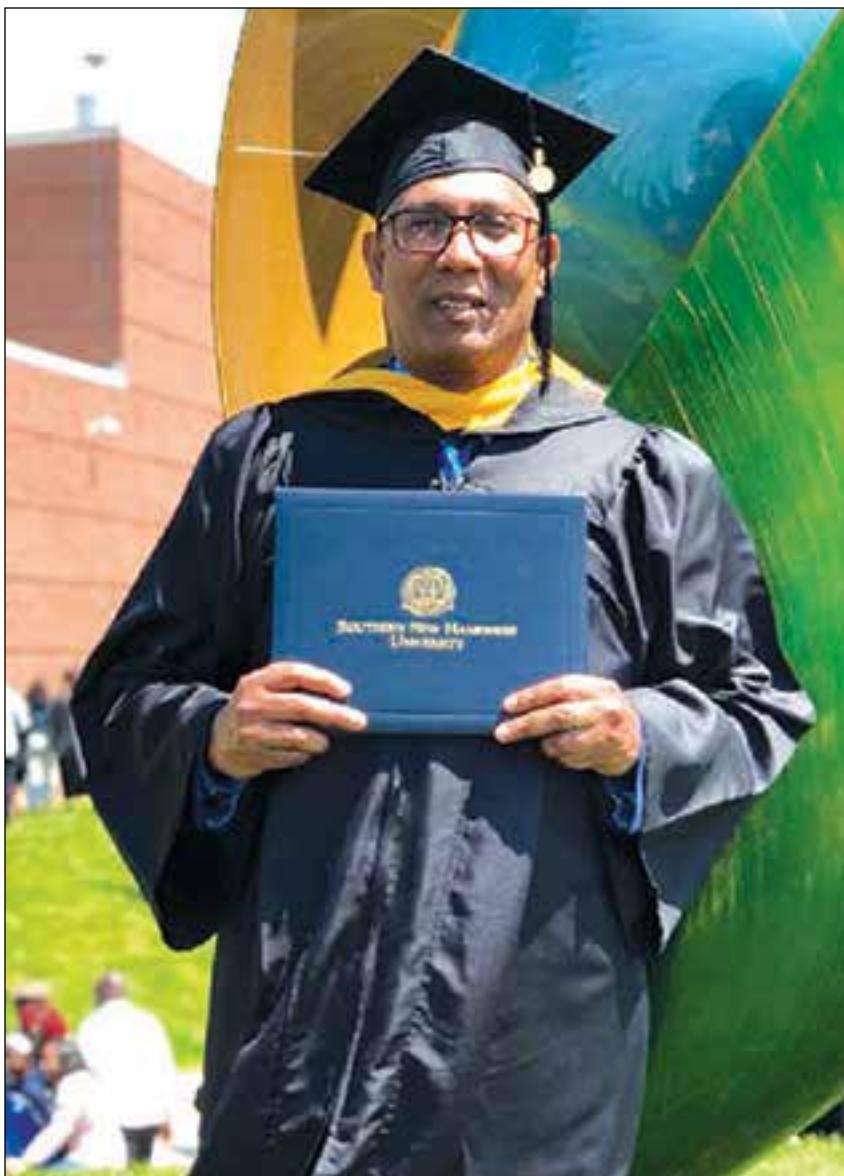
Nazario llegó a Lawrence en 1995 como residente permanente. Tenía entonces 36 años. Su delirio siempre fueron los números. En su nativa República Dominicana cursó estudios de Nivel Técnico en Contabilidad pero nunca obtuvo un título universitario, que siempre fue su ambición.

Desde hace ocho años, Esquea se desempeña como Data Entry Clerk, o cobrador de impuestos como él lo llama, de la Ciudad de Lawrence. Mientras trabajaba, se matriculó en Northern Essex Community College de donde se graduó en 2016, con un Asociado en Contabilidad.

La edad nunca ha sido un impedimento para Nazario, sino un acicate. En la actualidad, Nazario cuenta con 59 años y aún quiere alcanzar a una meta más alta, él no terminará hasta obtener su título de Certified Public Accountant (CPA) que según él, le tomará otro año.

Cuando muchos con esa edad ya comienzan a soñar con la edad del retiro, Nazario Esquea acaba de abrir su propio negocio, una oficina, donde además de ofrecer servicios de contabilidad a sus clientes, podrá servirles de planificador de impuestos así como de asesor financiero.

Felicitamos a Nazario desde estas páginas por sus logros, convencidos de que logrará sus futuros objetivos debido a su tenacidad.



By Alberto Surís

Nazario is very happy these days, and his friends for him. But more than happy, he should be proud of himself as his friends are proud of him. What Nazario has achieved, many have tried but not many have succeeded. Nazario has just graduated from Southern New Hampshire University this month of May with a Bachelor's degree in accounting.

Nazario came to Lawrence in 1995 as a permanent resident. He was 36 years old then. He was riveted by numbers and in his native Dominican Republic he studied Technical Level in Accounting but never obtained a university degree, which was always his ambition.

For eight years, Esquea has worked as Data Entry Clerk for the City of Lawrence. While working, he enrolled at Northern Essex Community College where he graduated in 2016, with an Associate in Accounting.

Age has never been an impediment to Nazario, but an incentive. Currently, he is 59 years old and still wants to reach a higher goal; he will not finish until he gets his Certified Public Accountant (CPA) credentials that, according to him, will take another year.

When many at this age are already dreaming of reaching retirement age, Nazario Esquea has just opened his own business, an office where in addition to offering accounting services to his clients; he can serve as tax planner as well as financial advisor.

We congratulate Nazario from these pages for his achievements, convinced that he will realize his future goals thanks to his tenacity.

Element Care
Improving Health. Enriching Lives.

Estás invitado a

La Casita Criolla

Disfruta de Comida, Música y Actividades Latinas

Debe tener más de 55 años para asistir.

Element Care brinda atención médica completa a través del Programa de atención integral para personas mayores.

**166 Central St.
Lowell** **12 Ingalls Crt.
Methuen**

**Póngase en contacto con Elaine
(978) 722-0767**

Legislators' letters to Commissioner of Public Education Jeffrey Riley regarding the search for a new superintendent in Lawrence

Letter from Rep. Frank Moran

Commissioner Riley, I write you to bring to your attention the most recent concerns I have regarding the current search for a new Superintendent of Schools for Lawrence, Massachusetts. I have received various communications from residents and families regarding both the process of the current search and potential conflict of interest for members serving on the current Lawrence Alliance Board that was recently installed by acting Commissioner Jeff Wulfson.

This past week the local press indicated that two finalist will be interviewed for the position of Superintendent. This is absolutely unacceptable considering the fact that close to forty applicants were mentioned as applying for the position. Prior to these two finalist, the public was informed that a subcommittee of the current Alliance board would be named to work with the hired search firm to produce three to four finalist that meet the qualifications outlined in the job requirements. For the subcommittee to announce two finalists, one being out of state is an absolute travesty and lack of respect for the families of Lawrence Public Schools.

Already the Teachers Union President was quoted in the local press as indicating the out of state candidate has no knowledge of

Lawrence and doesn't speak Spanish, casting doubts on the candidate's chances of being named Superintendent. That leaves us with one candidate.

I have also been made aware that at least two members of the Alliance Board also provide educational services currently to the public schools and this creates a serious potential conflict when making decisions regarding the various partnerships that the schools rely upon to receive the best services. Lawrence has had too many interruptions and has suffered for too long regarding the families' confidence in its public schools. To hear these concerns so early in the transition from your receivership leads me to believe that more distractions will occur which ultimately distracts everyone from the reform efforts Lawrence Public Schools desperately needs.

As Commissioner you have the authority to support, question, and above all condemn the process and decisions of the Alliance Board. Therefore I am requesting for you as Commissioner to stop the search immediately until you have the opportunity to look into these matters and ensure that the process for finding the next Superintendent is fair, transparent and above all mindful of all the families and staff of Lawrence Public Schools.

Letter from Rep. Juana Matías

The Lawrence Alliance for Education ("LAE") board recently put forth the names of two candidates as finalists to fill the position of Superintendent of the Lawrence Public Schools. However, what was initially communicated to the Lawrence community was that there would be a minimum of three to four finalists presented. I believe it is necessary that both DESE and the LAE board comply with their pledge and present our community with a total of three to four qualified candidates to be considered and interviewed.

In light of these developments, I have engaged in a thoughtful conversation with the Conunissioner of DESE, Mr. Jeff Reilly and the Chair of the LAE board, John Connolly, and have urged them that additional qualified

candidates be presented for consideration as finalists and interviewed.

Transparency, feedback and inclusivity in this process is critielli towards ensuring a fair outcome for our students, parents, educators, school committee members and our community. We need to give stakeholders in our community the opportunity to engage meaningfully with a full list of finalists. The national search for the Lawrence Superintendent attained a pool of over 30 candidates, it is in the best interest of the future of the Lawrence Public Schools and our community that both DESE and the LAE ensure an equitable process that meets the expectations of their commitment and puts our students first.

Statement from Sen. Barbara L'Italien

Over the past several days, Lawrence city councilors, school committee members, parents, teachers, and activists have been reaching out to me echoing deep concerns with the process to choose Lawrence's next superintendent. It is my belief that the process has been rushed and that it is in everyone's best interest to immediately suspend the process in order to refocus on the needs of the community and students. I have just shared these concerns with Lawrence Alliance for Education Chairman John Connolly, and I hope he will agree that this search needs to be reopened to allow for more time and a wider pool of candidates.

The receivership board is still new and trying to build trust with the community. Yet, it is conducting a process which appears hasty. From the very beginning, there should

have been a meaningful partnership with the elected school committee. There also should have been more input and review of the candidates, and opportunity for concerned parents and teachers union members to take part. The community deserves time to learn more about the candidates, make their voices heard, and ensure their concerns are known. Some were originally told there would be four finalists out of the original 34 candidates, and now it's clear there are only two.

"It's in the best interest of the receivership board to show good faith that it is receptive to community input and is prioritizing the best interests of Lawrence students and families. The city deserves a qualified superintendent who has been well-vetted.

The School Committee's role in Lawrence since the state's take over

By Dr. Marianela Rivera

On November 7th, 2017, the Lawrence community exercised their right to vote and selected their choices for mayor, city council, and school committee to serve as their voice. A week later, the voices of those who selected school committee members were silenced and invalidated by the decision of the DESE commissioner to replace the vacating receiver with a state appointed receivership board. The first order of business for the new board was finding our next superintendent.

During a press conference held on November 15th, 2017, this blatant imposition was questioned by residents, students, and teachers alike. Fundamentally, the community questioned their actions as being tantamount to "taxation without representation" and described the receivership as a "colonial occupation." The response from DESE was that "Lawrence only provides 4 cents out of every dollar that goes into the school system therefore it is more like representation without taxation." In other words, you are too poor to be entitled to democracy.

This decision of continuing the colonial appointment and the use of arbitrary appointments was done without conducting a thorough evaluation of the skills, qualifications, and competence of the recently elected school committee and without the consent of the community. The majority of the school committee has graduate level education and all are qualified and capable of effectively overseeing our schools. We are the only school committee in the Commonwealth of Massachusetts that is comprised of a majority of members who are Latino, which begs the question, would DESE appoint a board in a wealthier, whiter district?

When DESE was asked why such a competent school committee was not able to begin transitioning power back to the community, we were told that we are "not ready." In order to become ready, the school committee asked to be provided with the opportunities to learn and work collaboratively with the Lawrence Alliance for Education (LAE). To begin this process,

the elected school committee requested to participate in the screening and selection of our next superintendent, the person who we would be working collaboratively with the school committee in the future. This request was denied.

The finalists for superintendent were chosen by a subcommittee of the LAE. The three person subcommittee included a Boston resident, a Metro Boston resident, and a Lawrence resident with NO education experience. The LAE contends that the process has been open and transparent, having held focus group and conducting finalist interviews in public. But there is nothing transparent about their process. While focus groups were held, the elected school committee could not verify the feedback from those focus groups were incorporated into the screening process. Resume screening, score sheet tabulations, and the narrowing down process were all done behind closed doors, preventing the community from knowing if highly qualified candidates were ruled out in favor of politically connected, less competent candidates.

There is a way to make this right. Take the City of Lynn, for instance. It just so happens that this week, they hired a new, highly qualified superintendent. That team conducted an open and transparent search, with community members, school committee members, and teachers unions all having a voice in choosing the final three candidates. As a result of their process, the search committee was able to interview and present the industry standard three candidates for their district. Lawrence deserves the same, and with nearly 40 applicants, it's hard to understand why more candidates were not ushered into the final round. Lawrencians deserve to know, with one hundred percent certainty, that they are worthy of, and have been given the best choice of candidates for their schools and children's future.

Dr. Marianela Rivera is a member of the Lawrence School Committee representing District D.

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN LA INTERNET
RUMBONEWS.COM

IS YOUR PRODUCT
IRRESISTIBLE?
Let's talk about spreading
the word!

Rumbo is a FREE bilingual (English-Spanish) newspaper published four (4) times a month by SUDA, Inc.

PUBLICATION DATES:
1st, 8th, 15th & 22nd of Every Month

**The secret is out...
Rumbo Tells Everybody!**

ADVERTISING SALES 978.794.5360

Cartas de Legisladores al Comisionado de Educación Pública Jeffrey Riley sobre la búsqueda de un nuevo superintendente en Lawrence

Carta del Rep. Frank Moran

Comisionado Riley, le escribo para llamar su atención sobre las preocupaciones más recientes que tengo con respecto a la búsqueda de un nuevo superintendente escolar para Lawrence, Massachusetts. He recibido varias comunicaciones de residentes y familias sobre el proceso de la búsqueda actual y el posible conflicto de intereses de los miembros que forman parte de la actual Junta Directiva de Lawrence Alliance que fue instalada recientemente por el Comisionado en funciones Jeff Wulfson.

La semana pasada, la prensa local indicó que dos finalistas serán entrevistados para el cargo de Superintendente. Esto es absolutamente inaceptable teniendo en cuenta el hecho de que se mencionaron cerca de cuarenta solicitantes como candidatos al puesto. Antes de estos dos finalistas, se informó al público que se nombraría un subcomité de la actual junta directiva de la Alianza para que trabaje con la empresa de búsqueda contratada a fin de producir de tres a cuatro finalistas que cumplan con los requisitos establecidos en los requisitos del trabajo. Para que el subcomité anuncie dos finalistas, uno de ellos fuera del estado es una absoluta burla y falta de respeto por las familias de las escuelas públicas de Lawrence.

Ya el presidente de la Unión de Maestros fue citado en la prensa local indicando que el candidato de fuera del estado no tiene conocimiento de Lawrence y no habla español, lo que arroja dudas sobre las

posibilidades del candidato de ser nombrado Superintendente. Eso nos deja con un candidato.

También me informaron que al menos dos miembros de la Junta de la Alianza también brindan servicios educativos a las escuelas públicas y esto crea un serio conflicto potencial al tener que tomar decisiones con respecto a las diversas asociaciones de las que dependen las escuelas para recibir los mejores servicios.

Lawrence ha tenido demasiadas interrupciones y ha sufrido durante demasiado tiempo con respecto a la confianza de las familias en sus escuelas públicas. Escuchar estas preocupaciones tan temprano en la transición de su sindicatura me lleva a creer que ocurrirán más distracciones que finalmente distraerán a todos de los esfuerzos de reforma que las Escuelas Públicas de Lawrence necesitan desesperadamente.

Como Comisionado usted tiene la autoridad para apoyar, cuestionar y, sobre todo, condenar el proceso y las decisiones de la Junta de la Alianza. Por lo tanto, solicito que usted como Comisionado pare la búsqueda inmediatamente hasta que tenga la oportunidad de examinar estos asuntos y asegurar que el proceso para encontrar al próximo Superintendente sea justo, transparente y, sobre todo, consciente de todas las familias y el personal de las Escuelas Públicas de Lawrence.

Carta de la Rep. Juana Matías

La Alianza por la Educación de Lawrence ("LAE") recientemente presentó los nombres de dos candidatos como finalistas para ocupar el puesto de Superintendente de las Escuelas Públicas de Lawrence. Sin embargo, lo que inicialmente se comunicó a la comunidad Lawrence fue que se presentarían un mínimo de tres a cuatro finalistas. Creo que es necesario que tanto el DESE como la junta de LAE cumplan con su compromiso y presenten a nuestra comunidad con un total de tres a cuatro miembros calificados para ser considerados y entrevistados.

A la luz de estos acontecimientos, he entablado una conversación reflexiva con el Conunissioner de DESE, el Sr. Jeff Reilly y el Presidente del Concejo de LAE, John Connolly, y les he instado a que se presenten candidatos calificados adicionales para ser

considerados finalistas y entrevistados.

La transparencia, la retroalimentación y la inclusión en este proceso es fundamental para garantizar un resultado justo para nuestros estudiantes, padres, educadores, miembros del comité escolar y nuestra comunidad. Debemos brindarles a los interesados en nuestra comunidad la oportunidad de involucrarse de manera significativa con una lista completa de finalistas La búsqueda nacional del Superintendente de Lawrence logró un grupo de más de 30 candidatos, y es de suma importancia para el futuro de las Escuelas Públicas de Lawrence y de la comunidad que tanto el DESE como el LAE garanticen un proceso equitativo que cumpla con las expectativas de su compromiso y pongan a nuestros estudiantes primero.

Carta de la Sen. Barbara L'Italien

Durante los últimos días, los concejales de la ciudad de Lawrence, los miembros del comité escolar, padres, maestros y activistas se han puesto en contacto conmigo haciéndome eco de las profundas preocupaciones con respecto al proceso para elegir al próximo superintendente de Lawrence. Creo que el proceso ha sido acelerado y que está en el mejor interés de todos suspender de inmediato el proceso para volver a centrarse en las necesidades de la comunidad y los estudiantes. Acabo de compartir estas preocupaciones con el presidente de Lawrence Alliance for Education, John Connolly, y espero que acepte que esta búsqueda necesita para ser reabierta para permitir más tiempo y un grupo más amplio de candidatos.

La junta de administración judicial sigue siendo nueva e intenta generar confianza con la comunidad. Sin embargo, está llevando

a cabo un proceso que parece apresurado. Desde el principio, debería haber existido una asociación significativa con el comité escolar elegido. más aportes y revisión de los candidatos, y oportunidad para que los padres interesados y miembros del sindicato de maestros participen. La comunidad merece más tiempo para aprender más sobre los candidatos, hacer oír sus voces y asegurarse de que se conozcan sus inquietudes. Originalmente dijeron que tendrían cuatro finalistas de los 34 candidatos y ahora está claro que solo hay dos.

Es en el mejor interés de la junta de administración judicial demostrar de buena fe que es receptivo a los comentarios de la comunidad y priorizar los mejores intereses de los estudiantes y las familias de Lawrence. La ciudad merece un superintendente calificado que haya sido bien investigado..

El papel del Comité Escolar de Lawrence desde la toma de posesión del estado

Por la Dra. Marianela Rivera

El 7 de noviembre de 2017, la comunidad de Lawrence ejerció su derecho al voto y seleccionó sus opciones de alcalde, concejo municipal y comité escolar para que actúen como su voz. Una semana después, las voces de los que seleccionaron a los miembros del comité escolar fueron silenciadas e invalidadas por la decisión del comisionado de DESE de reemplazar al receptor que había renunciado por una junta de administración judicial designada por el estado. La primera orden del día para la nueva junta fue encontrar a nuestro próximo superintendente.

Durante una conferencia de prensa celebrada el 15 de noviembre de 2017, esta flagrante imposición fue cuestionada por residentes, estudiantes y docentes por igual. Fundamentalmente, la comunidad cuestionó sus acciones como equivalentes a "impuestos sin representación" y describió la administración judicial como una "ocupación colonial". La respuesta de DESE fue que "Lawrence solo proporciona 4 centavos de cada dólar que ingresa al sistema escolar, por lo tanto es más como representación sin impuestos. "En otras palabras, son demasiado pobre para tener derecho a la democracia.

Esta decisión de continuar la designación colonial y el uso de nombramientos arbitrarios se hizo sin realizar una evaluación exhaustiva de las habilidades, calificaciones y competencia del comité escolar recientemente elegido y sin el consentimiento de la comunidad. La mayoría del comité escolar tiene educación de posgrado y todos están calificados y son capaces de supervisar efectivamente nuestras escuelas. Somos el único comité escolar en el estado de Massachusetts que está compuesto por una mayoría de miembros que son latinos, lo que plantea la pregunta, ¿DESE nombraría una junta en un distrito más rico y blanco?

Cuando se preguntó a DESE por qué un comité escolar tan competente no podía comenzar a transferir el poder nuevamente a la comunidad, nos dijeron que no estábamos "listos". Para estar listos, el comité escolar solicitó que se le brindaran las oportunidades para aprender y trabajar en colaboración con Lawrence Alliance for Education

(LAE). Para comenzar este proceso, el comité escolar elegido solicitó participar en la evaluación y selección de nuestro próximo superintendente, la persona con la que trabajaríamos en colaboración con el comité escolar en el futuro. Esta solicitud fue denegada.

Los finalistas para la posición de superintendente fueron elegidos por un subcomité de LAE. El subcomité de tres personas incluía a un residente de Boston, un residente de Metro Boston y un residente de Lawrence sin experiencia en educación. El LAE sostiene que el proceso ha sido abierto y transparente, de haber tenido un grupo concéntrico hubiesen realizado entrevistas con los finalistas en público. Pero no hay nada transparente sobre su proceso. Si bien se llevaron a cabo grupos focales, el comité escolar elegido no pudo verificar los comentarios de los grupos focales que se incorporaron al proceso de selección. La revisión de currículum, las tabulaciones de los puntajes y el proceso de reducción se hicieron a puertas cerradas, lo que impidió que la comunidad supiera si los candidatos altamente calificados se descartaban a favor de candidatos políticamente conectados y menos competentes.

Hay una manera de hacer esto bien. Tome la Ciudad de Lynn, por ejemplo. Sucede que esta semana contrataron a un nuevo superintendente altamente calificado. Ese equipo realizó una búsqueda abierta y transparente, con miembros de la comunidad, miembros del comité escolar y sindicatos de docentes que tuvieron voz en la elección de los tres candidatos finales. Como resultado de su proceso, el comité de búsqueda pudo entrevistar y presentar tres candidatos para su distrito. Lawrence merece lo mismo, y con casi 40 solicitantes, es difícil entender por qué no se introdujeron más candidatos en la ronda final. Los Lawrencians merecen saber, con certeza al ciento por ciento que son dignos y se les ha dado la mejor opción de candidatos para sus escuelas y el futuro de sus hijos.

La Dra. Marianela Rivera es miembro del Comité Escolar de Lawrence representando el Distrito D.



CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

**¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?
¿Haciendo Crecer su Negocio?**

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA
ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM
Excepto el 3^{er} jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
264 ESSEX ST.
LAWRENCE, MA 01840-1516

Cartas al Editor / Letter to the Editor

Celebrando la Semana Nacional de Servicios Médicos de Emergencia (EMS)

Al editor,

El 20 y el 26 de mayo es la Semana Nacional de Servicios Médicos de Emergencia (EMS), una celebración diseñada para reconocer y celebrar las enormes contribuciones que los profesionales de EMS hacen a nuestra comunidad.

EMS responden a llamadas día o noche, en todo tipo de clima y en todo tipo de condiciones, muchas de las cuales pueden ser peligrosas y desafiantes emocionalmente. Es fácil olvidar lo difícil que puede ser este trabajo, pero nuestros despachadores, socorristas, técnicos de emergencias médicas y paramédicos brindan, sin excepción, día tras día.

Nuestro Sistema de Servicios Médicos de Emergencia del valle de Merrimack y el del sur de New Hampshire están formados por una variedad de profesionales, todos dedicados a atender el llamado y marcar la diferencia en la vida de sus pacientes. Los miembros de los equipos de servicios médicos de emergencia, ya

sean profesionales o voluntarios, públicos o privados, participan en miles de horas de capacitación especializada y educación continua para mejorar sus habilidades para salvar vidas. También devuelven a sus comunidades mucho más de lo que toman.

El tema de la Semana EMS de este año es "EMS Strong- Stronger Together" y anuncia cómo los proveedores de EMS, sin importar el servicio o el sistema, trabajan juntos a diario para ayudar a salvar vidas.

Como presidente de un hospital, reconozco que si no fuera por el beneficio de los dedicados socios de EMS de nuestra área, el personal de nuestro hospital, y lo que es más importante, nuestros pacientes, realmente estarían perdido.

¡Únase a mí para dar las gracias a nuestros equipos de EMS por el trabajo excepcional que hacen y deseárlas una Feliz Semana de EMS!

Craig Jesiolowski, FACHE
Presidente de Holy Family Hospital

Celebrating National Emergency Medical Services (EMS) Week

To the Editor,

May 20-26 is National Emergency Medical Services (EMS) Week, an observance designed to recognize and celebrate the enormous contributions EMS professionals make to our community.

EMS answers the call day or night, in all kinds of weather and in all kinds of conditions - many of which can be dangerous and emotionally challenging. It's easy to forget how difficult this work can be, but our Dispatchers, First Responders, EMTs and Paramedics deliver, without fail, day in and day out.

Our Merrimack Valley and southern New Hampshire Emergency Medical Services System consists of a variety of professionals, all dedicated to answering the call and making a difference in their patients' lives. Members of emergency medical services teams - whether career or volunteer, public or private - engage in

thousands of hours of specialized training and continuing education to enhance their lifesaving skills. They also give back to their communities far more than they take.

This year's EMS Week theme is "EMS Strong- Stronger Together" and heralds how EMS providers, regardless of service or system, work together daily to help save lives.

As a hospital president, I recognize that without the benefit of our area's dedicated EMS partners, my hospital staff - and more importantly, our patients - would truly be at a loss.

Please join with me in thanking our EMS teams for the exceptional work they do and wishing them a Happy EMS Week!

Craig Jesiolowski, FACHE
Holy Family Hospital President

DHE Names MCC Student Edwin Chamba One of '29 Who Shine'

Middlesex Community College student Edwin Chamba, of Lowell, has been named one of this year's Massachusetts Department of Higher Education's 29 Who Shine, an annual program recognizing outstanding students representing each of the state's 29 public colleges and universities: 15 community colleges, nine state universities and five University of Massachusetts campuses.

Chosen because of his academic achievements, record of student leadership, and commitment to community service and civic engagement, Chamba will be celebrated at the eighth annual 29 Who Shine Student Recognition Ceremony to be held Friday, May 4, at the Massachusetts State House.

Graduating this month with an Associate in Science Degree in Engineering Science Transfer Civil/Environmental Engineering, Chamba maintains a solid GPA in a rigorous program of study. He also serves as a Peer Tutor in the Writing Center, and has had poetry published in MCC's literary magazine. He also assists other students as a Supplemental Instruction Leader in Engineering courses, and is a member of MCC's STEM Club.

Chamba will be transferring to UMass Lowell (where he is already taking concurrent MCC/UML Engineering courses) to complete a degree in Environmental Engineering. He hopes to start his career



working for a waste-water treatment plant to address environmental issues at the local community.

For more information about 29 Who Shine, visit the Massachusetts Department of Higher Education website: <http://www.mass.edu/29whoshine/home.asp>

For information about Edwin Chamba, contact Rebecca Newell, Assistant Dean of Students, at newellr@middlesex.mass.edu or 781-280-3763.

PRECIO FIJO
GARANTIZADO
POR 2 AÑOS

\$29.99
AL MES

Más impuestos.

Todas las ofertas requieren aprobación de crédito, contrato de 24 meses con cargo por desconexión temprana y facturación electrónica con pago automático.

1-877-915-1030

dish
LATINO

CERTIFIED MARKETING AFFILIATE

La oferta finaliza el 15/01/18. Aplican restricciones. Pregunte para detalles.

TENARES' WHEELS & TIRES

T Servicio de Auto Mecánica
Gomas Nuevas & Usadas

24 HORAS 7 DÍAS

TEL. 978.327.6802

Brian Depeña
978-423-7834

WHEEL ALIGNMENT

MCC Awarded Grant to Help At-risk Immigrant/Refugee Youth

Middlesex Community College has been awarded a one-year, \$10,000 grant from the John H. & H. Naomi Tomfohrde Foundation to help immigrant/refugee youth improve their English skills and academics through the college's English Language Institute (ELI) and Out of School Youth Development Center (OSYDC).

"This grant allows Middlesex to serve one of our most vulnerable populations: refugee and immigrant youth who are at-risk of not completing high school," said MCC President James Mabry. "With assistance from the Tomfohrde Foundation, we will be able to help these young people improve their English, complete high school, and move on to college or join the workforce."

The grant-funded project will recruit 60 Lowell-area students – ages 16 to 24 – to enroll in MCC's ELI and OSYDC, explained Maria Cunha, OSYDC Program Director. Predominantly refugees from Syria, Iraq and the Democratic Republic of the Congo, the targeted youth are either failing or not completing high school due to lack of English or other academic skills.

These students will receive a combination of special support services, including one-on-one assessment, tutoring, testing, and enrollment in academic and language remediation courses, continued Cunha. The goal is to prepare them to sit for

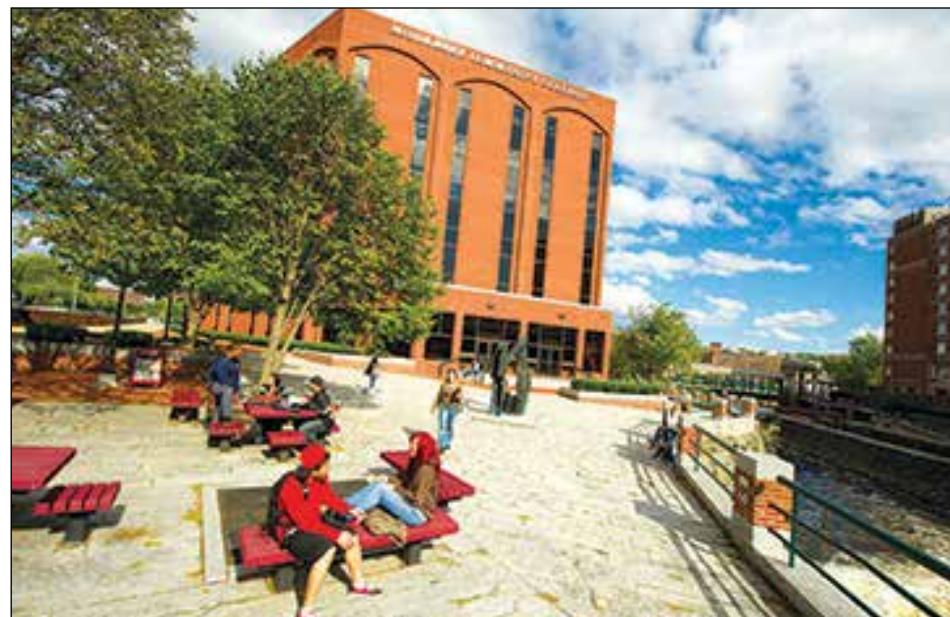
the high school equivalency (GED) exam or placement exams for college enrollment.

"Most of these young people are referred to OSYDC through Lowell High School or the Career Center in Lowell because they are not able to complete high school academics or understand English well enough to fill out employment applications," explained Cunha.

"While language may be their most obvious barrier, many have spent time in refugee camps or constantly traveling to flee conflict. They have not had a stable living environment where they could keep up with schooling." The challenge, Cunha added, is to identify at-risk students and intervene quickly to prevent them from falling even farther behind.

For further information about MCC's English Learner Institute and Out of School Youth Development Center, contact Maria Cunha: cunham@middlesex.mass.edu or 978-656-3104.

Middlesex Community College is your pathway to success. As one of the largest, most comprehensive community colleges in the state, we educate, engage and empower a diverse community of learners. MCC offers more than 70 degree and certificate programs, plus hundreds of noncredit courses, on our campuses in Bedford and Lowell, as well as online. Middlesex Community College: Student success starts here!



Middlesex Community College has been awarded a one-year, \$10,000 grant from the Tomfohrde Foundation to help Lowell-area immigrant/refugee youth improve their English skills and academics through the college's English Language Institute (ELI) and Out of School Youth Development Center (OSYDC).



THE INTERNATIONAL
BOOK FAIR INC.

El comité organizador de la Feria Internacional del Libro en Lawrence anuncia oficialmente que el Rev. Padre Dr. Joel Almonó ha renunciado a su cargo como Presidente de la Feria Internacional del Libro, Inc. a partir del día 15 de Mayo 2018.

La nueva Junta de Directores de la Feria Internacional del Libro, Inc. (The International Book Fair, Inc.) fue sometida en votación y ratificada el 14 de mayo de 2018 con las siguientes personas:

Carmenza Bruff Presidente Interina
Angela Echeverría Vice Presidente
Sarah Pérez. Tesorera
Pilar Flores Secretaria
Rafael Disla, Alexandra Montalvo, Emilia Hernández, Claudia Hoyos, Vocales

Sobre la XIII Feria Internacional del Libro: La XIII Feria Internacional del Libro que se llevará a cabo el tercer fin de semana de octubre de 2018 será dedicado a la isla de Puerto Rico. Mas información se dará a conocer en las próximas semanas. Para más información, comuníquese con:

Dr. Dolores C. Calaf, Ed D
Dolores.calaf@verizon.net
978-314-3125

The Organizing Committee of the XIII International Book Fair in Lawrence officially announces the resignation of its President, Rev. Father Dr. Joel Almono as of May 15, 2018.

The new Board of Directors of the International Book Fair, Inc. was voted and ratified on May 14, 2018 as follows:

Carmenza Bruff - Interim President
Angela Echeverría - Vice President
Sarah Pérez - Treasurer
Pilar Flores - Secretary
Rafael Disla, Alexandra Montalvo, Emilia Hernández, Claudia Hoyos, Board Members

About the XIII International Book Fair: The XIII International Book Fair will take place the third weekend of October 2018. It will be dedicated to the island of Puerto Rico. More information will be announced within the next few weeks. For more information, contact Dr. Dolores C. Calaf, Ed D
Dolores.calaf@verizon.net
978-314-3125

**¿Necesita
ayuda para
comprar
alimentos
saludables?**

**¡Presente la solicitud de los
beneficios SNAP en línea!**

¡Tan fácil como 1-2-3!

- 1** Visite mass.gov/SNAP
- 2** Responda preguntas sobre su familia
- 3** Presente su solicitud

**¡Presente la solicitud
en línea y ahorre tiempo!**

El DTA se comunicará con usted para determinar si es elegible.

Si tiene preguntas o necesita ayuda, llame a la línea de asistencia del DTA:
877-382-2363

www.mass.gov/dta

Reinados de Semana Hispana 2018

Por Alberto Surís

El sábado, 18 de mayo, 2018, Semana Hispana llevó a cabo sus dos últimos eventos de la temporada para elegir a sus reinas Juveniles y Señoritas.

En la categoría Juvenil, tres jovencitas compitieron por los títulos de Reina, Virreina y Princesa. Ellas fueron la candidata #1, Yeismary Navarro, que resultó electa Virreina, además de Miss Cooperación, Miss Amistad y Miss Fotogénica.

La Candidata #2, Chelsea Díaz, fue elegida Reina, además de Miss Elegancia y Miss Desafío. Los trajes de desafío de las candidatas fueron confeccionados utilizando material plástico, en su mayoría vasos plásticos. Díaz utilizó 140 de ellos.

La Candidata #3, Gianna Meléndez fue coronada Princesa. En su traje de desafío, Meléndez utilizó 1,500 vasos que fueron cortados por la mitad para realizar el efecto

deseado. El abanico también era del mismo material.

En la categoría Señorita se presentaron 4 candidatas, vistiendo trajes, típicos de la región de donde provienen.

La candidata Señorita #1, Jaraliz Mejía. Su traje cultural, peruano. Se presentó con un carrito mostrando los productos de su país, Perú.

La candidata #2, Angélica Molina, se presentó vistiendo un atuendo siguiendo las líneas de Superwoman, prometiendo que ayudaría a Puerto Rico a levantarse luego del desastre sufrido por el Huracán María. Molina fue electa Virreina así como Miss Cooperación, Miss Fotogénica y Miss Desafío.

La candidata #3, Yanilsia Sánchez, con su tema netamente dominicano, fue electa Princesa.

La candidata #4, Eroydi Rosario, su tema dedicado a Colombia, fue elegida Reina, además, fue electa Miss Amistad y Miss Elegancia.



Maestros de Ceremonia, María Mercedes Vázquez y José Dávila, mientras se interpretaba el Himno Nacional.



El jurado, desde la derecha a estuvo compuesto por Jonathan Torres, Ramona Vega, Ana Victoria Morales y Kimberly Severino. Naed Morales participó como Contadora parte del tiempo aunque, por una emergencia tuvo que ausentarse siendo remplazada por Juanita Saldaña.



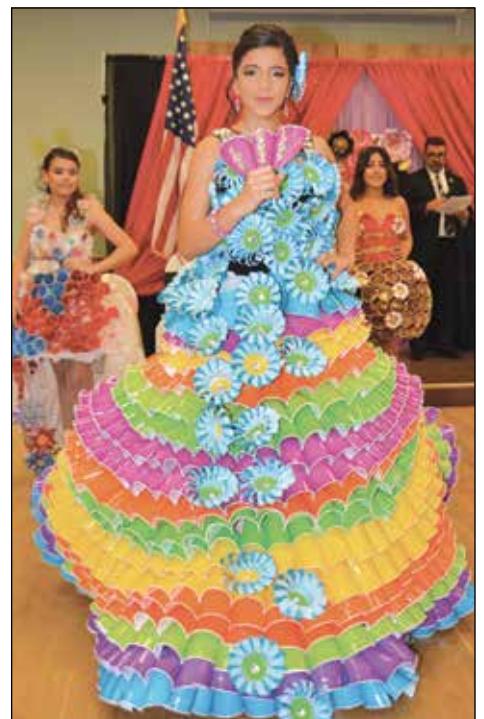
Candidata #4, Eroydi Rosario, vistiendo traje típico colombiano.



Candidata Juvenil #2, Chelsea Díaz, en traje de desafío.



Candidata Juvenil #1, Yeismary Navarro, en su traje de desafío.



Candidata Juvenil #3, Gianna Meléndez en su traje de desafío.



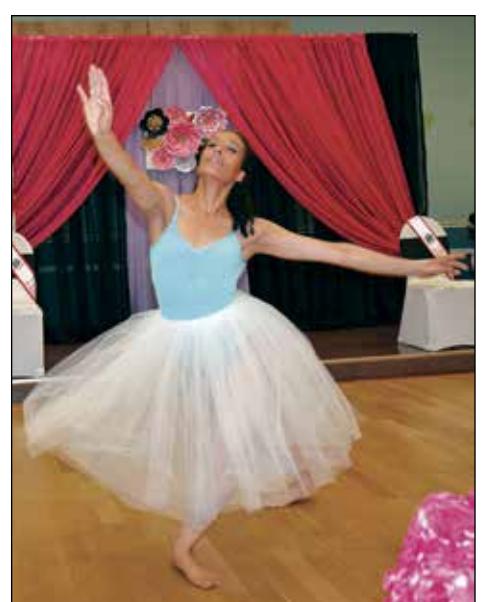
Candidata #2, Angélica Molina en su traje de Superwoman.



Candidata #3, Yanilsia Sánchez, vistiendo su traje cultural dominicano.



Candidata Señorita #1, Jaraliz Mejía, en su traje cultural, peruano.



Algo no anunciado en el programa fue la actuación especial de Lunara Devers, para deleite de la audiencia.

Rivera es solo la mitad de un alcalde

Por Dalia Diaz

No elegí el título de esta historia para insultar la virilidad o la feminidad de ninguna persona. Elegí el título para informar a nuestros lectores que el Alcalde Rivera ha estado haciendo la mitad del trabajo de un Alcalde.

Permítame explicar. El papel del alcalde es presidir el comité escolar. Un alcalde también aboga por los estudiantes y padres, y colectivamente con cualquier junta o comité a su cargo, contrata a un superintendente escolar calificado con evidencia de un

trabajo confirmado bueno o excelente. Aparte de cualquier junta o comité a los que pertenezca, debe evaluar el trabajo del superintendente escolar. Todos los alcaldes de la Ciudad de Lawrence, antes de Rivera, han ocupado ese puesto. Todos los alcaldes, antes de Rivera, han tenido que usar ese sombrero: viene con el territorio. Sin embargo, Rivera no necesita usar ese sombrero y, probablemente, por la forma en que responde y actúa con respecto a las Escuelas Públicas de Lawrence, no quiere usar el sombrero. Entonces se concentra en el otro lado del gobierno (menos las escuelas) y deja que DESE y el receptor hagan lo que se les antoje.

Esto es evidente en las numerosas reuniones con padres y estudiantes que ocurrieron hace un año con respecto a que el receptor eliminará las bibliotecas en todas las escuelas para hacer más espacio para aulas. Su respuesta, para muchos de los padres y estudiantes que se presentaron a una reunión el año pasado, cuando se le preguntó acerca de la biblioteca, todo lo que respondió fue que no podía hacer nada porque las escuelas públicas están bajo el control del estado. Esa es su respuesta siempre.

Tres funcionarios altamente elegidos y respetados la semana pasada, enviaron comunicados de prensa ante la insatisfacción de DESE en su búsqueda de otro superintendente. Prefiero llamarlo por su nombre propio "otro receptor" porque ese es exactamente el tipo de poder que está llegando a esa posición, sin la autoridad del Comité Escolar de Lawrence el cual fue

elegido por su pueblo para su pueblo.

Con un comunicado de prensa rápido, el Representante Frank Moran, la Senadora Barbara L'Italien y la Representante Juana Matias han hecho más clamores sobre el proceso insatisfecho y los problemas asociados con la toma de la escuela, que Rivera alguna vez en sus cinco años en el cargo de Alcalde. En vista de esa preocupación, nos unimos a su esfuerzo. Por favor, tómese el tiempo para leer mi columna en la página 4 sobre este tema.

Y entonces, todos debemos recordarle a Rivera, que él tiene una voz y debe usar esa voz para abogar por que se le devuelva el poder a su gente. Eso es porque si él no habla, él estará haciendo una declaración a sus lawrencianos, y esa afirmación es que nosotros (los latinos) no tenemos la educación suficiente para dirigir nuestras escuelas.

Básicamente se ha aliado con los que están en el poder para facilitar sus deberes como Alcalde al no tener que cumplir todos los deberes de un Alcalde. Piénselo. Cuanto menos tenga que ver con las escuelas, más podrá hacer en otro lado. ¡Eso es como tener a alguien haciendo su trabajo!

Todas las semanas habla sobre cuánto ha trabajado con las finanzas de la ciudad para que el supervisor del estado pueda ser expulsado de la ciudad, pero no ha dicho nada acerca de hacer progresos con las escuelas para que el receptor escolar pueda ser eliminado. Apuesto a que él ni siquiera tiene un plan, bueno, al menos nunca presentó un plan para la gente de Lawrence.

Rivera is Only Half of a Mayor

By Dalia Diaz

I did not choose the title of this story to insult the manhood or womanhood of any person. I chose the title to inform our readers that Mayor Rivera has been doing half the work of a Mayor.

Let me explain. The Mayor's role is to chair the school committee. A mayor also advocates for students and parents, and collectively with whatever board or committee he is charged, hires a qualified and distinct school superintendent with evidence of a good or great prior confirmed work. Moreover, with whatever board or committee he is charged, he must also evaluate the work of the superintendent of schools. Every mayor of the City of Lawrence, prior to Rivera, has filled that role. Every mayor, prior to Rivera, has had to wear that hat – it comes with the territory. However, Rivera does not need to wear that hat and probably, by the way he responds and acts in regards to the LPS, does not want to wear the hat. So he just concentrates on the other side of government (less school) and lets DESE and the receiver do what they like.

This is evident on the numerous meetings with parents and students that occurred a year ago in regards to the receiver eliminating libraries throughout the schools to make more classroom space. His answer, to many of the parents and students that showed up to some meeting last year, when asked about the library all he responded was that he could not do anything because the LPS is under a receivership. That's his answer every time.

Three highly elected and respected officials just last week, sent press releases to the dissatisfaction of DESE in its search

for another superintendent. I rather call it by its proper name "another receiver" because that's exactly the type of power that is coming into that position, without the authority of the Lawrence School Committee which was elected by its people for its people.

With one swift press release, Representative Frank Moran, Senator Barbara L'Italien, and Representative Juana Matias have made more clamors, on the dissatisfied process and issues associated with school takeover, than Rivera has ever done in all of his five years in office as Mayor. In light of their concern, we join their effort. Please take the time to read my column on page 16 on this subject.

And so, we must all remind Rivera, that he has a voice and should use that voice to advocate that the power be returned to its people. That is because if he does not speak up, he (himself) is making a statement to its Lawrencians, and that statement is we (Latinos) are not educated enough to lead our schools.

He has basically has cozied up with those in powers in order to make his duties as Mayor easier by not having to do the full duties of a Mayor. Think about it. The less he has to do with the LPS, the more he can do elsewhere. Talk about having someone else doing your job!

Every week he speaks about how much he has worked with city finances so that the overseer can be removed from the city, but has not once stated anything about making strides with its school so that the receiver of LPS can be removed. I bet you he does not even have a plan – well at least he has never presented a plan to the people of Lawrence.

MCC's Adult Learning Center Promotes Textile Recycling Program

Middlesex Community College and its Adult Learning Center (ALC) are partnering with Bay State Textiles in an ongoing Textile Recycling Program to help reduce waste and protect the environment.

Collection boxes have been located in two parking lots on the Bedford campus (in Parking Lots A and M). Clean, dry textile items – including footwear, clothing, accessories and linens – can be dropped off any time in the collection boxes.

"Adult Learning Center staff believe this initiative is a way to create awareness about textile waste, while encouraging the college and other local communities to recycle," said Kathy Innis, ALC Director. "Almost all used textiles can be recycled – including stuffed animals, drapes, rugs and socks – anything with a fabric base." Small profits from the project will help defray

the cost of supplies for ALC students, Innis added.

MCC's Adult Learning Center offers FREE noncredit college-preparation courses for adult learners (ages 16 and up) who live and work in Massachusetts. Class sizes are small and range from adult basic-education, to preparation for the High School Equivalency credential (GED or HiSET). The program meets from 9 a.m. to 12:30 p.m. Tuesdays through Thursdays, September through May, on the Bedford campus.

The ALC is a free program supported by a grant from the Massachusetts Department of Elementary and Secondary Education.

For more information about MCC's Adult Learning Center, visit www.middlesex.mass.edu/adultlearning or call 781-280-3662.

The Perfect Rate for the Perfect Home.

30-YEAR FIXED RATE RESIDENTIAL MORTGAGE

4.375%
Interest Rate | **4.414%**
APR*

Loans up to \$2 Million, No Points!**

APPLY ONLINE 24/7 ► institutionforsavingsloans.com

or call us at 978-358-8913 for information
on these and other rates and terms.



INSTITUTION FOR SAVINGS

BUILDING STRONGER COMMUNITIES TOGETHER SINCE 1820.

Newburyport • Beverly • Boxford • Gloucester • Hamilton • Ipswich • Middleton • Rockport • Rowley • Salisbury • Topsfield
institutionforsavings.com

*APR denotes Annual Percentage Rate as of 5/17/18 and is based on a \$165,000 purchase loan with minimum credit score of 720 and maximum LTV of 80%. Rate is subject to change without notice. Unit cost per \$1,000 borrowed is \$4.99. Minimum loan amount is \$100,000, maximum loan amount is \$2 million. Single-family, owner-occupied residences only. Offer subject to credit approval. Property insurance required. Flood insurance required if the property is located in a FEMA Special Hazard Flood Zone. Monthly payment examples do not include escrow amounts for real estate taxes and/or insurance, if applicable. This may increase payment amount. Other terms and conditions may apply. Member FDIC • Member DIF
**Points and/or additional fees may be assessed for borrowers with credit scores lower than 720 and/or cash out refinance loans.

Los funcionarios estatales reconocen 32 programas para la excelencia en la educación energética y ambiental

En una ceremonia de la Cámara de Representantes, el Secretario de Energía y Asuntos Ambientales (EEA) Matthew Beaton honró hoy a 32 programas de energía y educación ambiental en escuelas y organizaciones sin fines de lucro de Massachusetts como parte de los Premios Anuales del Secretario para la Excelencia en Energía y Educación Ambiental.

"Los programas ambientales y educadores honrados hoy ofrecen oportunidades de aprendizaje práctico en los campos de STEM que preparan a sus estudiantes para el éxito", dijo el Gobernador Charlie Baker. "Nuestra administración se enorgullece de reconocer a los dedicados maestros de Massachusetts y educadores sin fines de lucro que van más allá de lo que se requiere para lograr que sus estudiantes se interesen en estudiar la energía y el medio ambiente".

"Los programas de educación ambiental y energética les enseñan a nuestros niños habilidades científicas y de pensamiento crítico importantes, y les muestran cómo pueden hacer una diferencia en sus comunidades y escuelas", dijo la vicegobernadora Karyn Polito. "Estos extraordinarios educadores están preparando proactivamente a sus estudiantes para que sean nuestros futuros administradores ambientales".

Los ganadores compitieron por \$5,000 en premios, financiados por el Massachusetts Environmental Trust con la intención de financiar más iniciativas de educación ambiental en las escuelas. EEA solicitó nominaciones para el Premio a la Excelencia en Energía y Educación Ambiental a principios de 2017. Se les da prioridad a las escuelas y organizaciones que incorporan voluntariamente la educación ambiental en el currículo escolar público o

privado.

"Las iniciativas que hoy reconocemos van desde proyectos de jardinería y programas de aulas al aire libre, hasta proyectos de cuencas hidrográficas y vernales, a la enseñanza sobre el medio ambiente a través del arte y la música", dijo el Secretario Beaton de Energía y Asuntos Ambientales. "A medida que enfrentamos muchos desafíos ambientales en curso, incluido un clima cambiante, es más importante que nunca que prioricemos la alfabetización ambiental y enseñemos a la próxima generación la importancia de proteger nuestros recursos naturales".

Las aplicaciones del proyecto fueron evaluadas por el Grupo Asesor del Secretario sobre Energía y Educación Ambiental, un grupo de educadores ambientales de agencias estatales, organizaciones sin fines de lucro, la industria y la academia.

El Secretario Beaton también reconoció a los ganadores de las Escuelas Green Ribbon del Departamento de Educación de EE.UU. de Massachusetts, las Escuelas Públicas de Arlington y el Distrito Escolar Regional Mendon-Upton. El premio honra a las escuelas que son ejemplares en la reducción del impacto ambiental y los costos, mejorando la salud y el bienestar de los estudiantes y el personal y brindando educación ambiental y de sostenibilidad efectiva, que incorpora STEM, habilidades cívicas y carreras verdes.

"Estamos muy orgullosos de todas las escuelas que recibieron este premio por su trabajo en torno a la educación energética y ambiental", dijo el Secretario de Educación James Peyser. "Fortalecer la educación ambiental en nuestras escuelas es crucial para los éxitos futuros de nuestros estudiantes en los campos de STEM y la economía de nuestro estado".



Groundwork Lawrence, "Sustainable Change Program," Grades K-12. Here, Heather McMann shows the citations she received from the Commonwealth. At right is Commissioner of Education Jeffret Riley

State Officials Recognize 32 Programs for Excellence in Energy and Environmental Education

At a State House ceremony, Energy and Environmental Affairs (EEA) Secretary Matthew Beaton today honored 32 energy and environmental education programs at Massachusetts schools and nonprofits as part of the 24th Annual Secretary's Awards for Excellence in Energy and Environmental Education.

"The environmental programs and educators honored today provide hands-on learning opportunities in STEM fields that prepare their students for success," said Governor Charlie Baker. "Our administration is proud to recognize the dedicated Massachusetts teachers and nonprofit educators who go above and beyond what is required to get their students interested in studying energy and the environment."

"Environmental and energy education programs teach our children important scientific and critical-thinking skills, as well as show them how they can make a difference in their communities and schools," said Lieutenant Governor Karyn Polito. "These extraordinary educators are proactively preparing their students to be our future environmental stewards."

Winners competed for \$5,000 in awards, funded by the Massachusetts Environmental Trust with the intention to fund further environmental education initiatives at the schools. EEA solicited Excellence in Energy and Environmental Education Award nominations in early 2017. Schools and organizations that voluntarily incorporate environmental education into public or private school curricula are given priority.

"The initiatives we are recognizing today range from garden projects and outdoor classroom programs, to watershed and vernal pool projects, to teaching about the environment through art and music," said Energy and Environmental Affairs Secretary Beaton. "As we face many ongoing environmental challenges, including a changing climate, it is more important than ever that we prioritize environmental literacy and teach the next generation the importance of protecting our natural resources."

The project applications were scored by the Secretary's Advisory Group on Energy and Environmental Education, a group of environmental educators from state agencies, non-profits, industry and academia.

Secretary Beaton also recognized the U.S. Department of Education (USED) Green Ribbon Schools awardees from Massachusetts, Arlington Public School District and Mendon-Upton Regional School District. The award honors schools that are exemplary in reducing environmental impact and costs, improving the health and wellness of students and staff and providing effective environmental and sustainability education, which incorporates STEM, civic skills and green career pathways.

"We are very proud of all the schools that received this award for their work around energy and environmental education," said Education Secretary James Peyser. "Strengthening environmental education in our schools is crucial to our students' future successes in STEM fields, and our state's economy."

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN EL WEBSITE

RUMBONEWS.COM



DORRANCE
PUBLISHING CO. INC.
EST. 1920

Dorrance Publishing
Trusted by authors for nearly 100 years

We Want To Read Your Book

Currently reviewing manuscripts, from the traditional to avant garde, in all genres including:

Fiction • Nonfiction • Poetry • Religious
Children's • How-To

CALL NOW TO RECEIVE YOUR FREE AUTHOR'S GUIDE: 1-855-502-4410

Rumbo
"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"
WWW.rumbonews.COM

YDO named Non-Profit of the Year by Enterprise Bank

Enterprise Bank Award Recognizes Individuals, Businesses, and Organizations that Enrich Local Communities

Youth Development Organization (YDO) was honored as a “Non-Profit of the Year” at the 2018 Enterprise Bank Celebration of Excellence Awards, held on Tuesday evening, May 1, with hundreds of guests and community leaders in attendance.

Inaugurated in 2008, Enterprise Bank’s Celebration of Excellence celebrates the remarkable entrepreneurs, businesses, and community leaders who have achieved success as they inspire others to excel. The Non-Profit of the Year Award honors a non-profit organization whose achievements and accomplishments are a result of successfully meeting or exceeding its mission and goals, making a significant and positive impact on the communities it serves.

YDO was selected from a pool of more than 70 non-profit nominees from the Merrimack Valley. Making the selection was a distinguished 21-member judging committee, with community leaders such as Dr. Robert Antonucci (president emeritus, Fitchburg State University & former MA Commissioner of Education); Carole Cowan (former president, Middlesex Community College); Edward Davis (president/CEO of Edward Davis, LLC & former police commissioner of the City of Boston & former superintendent of Lowell Police Department); Dr. Lane Glenn (president, Northern Essex Community College); Marty Meehan (president, University of Massachusetts); and Anita Worden (co-founder and former co-CEO, Yaskawa Solectria Solar).

“With quality programming and close, personal relationships, YDO creates enrichment pathways for students to accelerate their learning, gain momentum, and improve the trajectory of their lives,” said Enterprise Bank CEO Jack Clancy. “We are proud to honor this wonderful organization for their important role in providing opportunities for success for some of the Lawrence community’s most vulnerable youth.”

YDO offers something unique to Lawrence students: from eight-year-olds to high school seniors and beyond. Not a drop-in center, the organization provides challenging, hands-on academic enrichment classes focused on STEM and the arts, held after school and over the summer. YDO couples these learning opportunities with ongoing mentorship and personal support delivered to students term after term,

year after year. YDO’s goal is to graduate Lawrence’s next leaders, equipped with a vision for their future and a resume and network to fuel their success.

“We are deeply honored to receive this Enterprise Bank Celebration of Excellence award,” said YDO Executive Director Mark Kampert. “This acknowledges all that our students, our organization, and the larger Lawrence community have achieved over the last few years. Enterprise Bank has also made a powerful show of support—for YDO, our schools, and our City, as we continue to work together to maintain and build upon these gains.”

The Celebration of Excellence recognizes individuals and organizations in the following categories: Educator of the Year, Business of the Year, Entrepreneur of the Year, Community Service, Corporate Philanthropy, and Non-Profit of the Year. The 2018 award ceremony was held May 1 at the Lowell Memorial Auditorium.

Youth Development Organization, Inc. (YDO) is growing a community of self-motivated students in Lawrence by offering high-quality educational activities, developing supportive long-term relationships, and providing personalized opportunities for success. Since 2006, Lawrence youth—in Grades 3 and up—have been excelling in YDO’s afterschool and summer programs, focused on STEM, the performing and fine arts, and leadership development. The organization serves more than 300 students annually.

Founded in 1988 in Lowell, Massachusetts, Enterprise Bank serves the entrepreneurial spirit of our thriving, local communities. As a full-service commercial institution, Enterprise Bank provides financial resources for growing businesses, professionals, non-profits and individuals that are welcome not just as customers, but as neighbors. Enterprise Bank has 24 full-service branches located in the Massachusetts communities of Lowell, Acton, Andover, Billerica, Chelmsford, Dracut, Fitchburg, Lawrence, Leominster, Methuen, Tewksbury, Tyngsborough and Westford, and in the New Hampshire communities of Derry, Hudson, Nashua, Pelham, Salem and Windham. Enterprise Bank and Trust Company is listed on the NASDAQ Global Market under the stock symbol “EBTC.” For further information, visit EnterpriseBanking.com.

I QUIT on my 9th TRY
Keep Trying!

The MA Smokers' Helpline
offers free support to
quit smoking.

I-800-QUIT-NOW

For more information about the Helpline and to
enroll online, visit KeepTryingMA.org

Massachusetts
Department of
Public Health

Reading Cooperative Bank ofrece asistencia a compañeros a través del programa FHLB Boston

Reading Cooperative Bank (RCB) ha sido seleccionado para participar en el programa Federal Home Loan Bank of Boston Equity Builder, que ayuda a los compradores locales con el pago inicial y los costos de cierre, así como asesoría para compradores de vivienda y asistencia de rehabilitación.

El programa de \$3.1 millones proporciona subvenciones a instituciones financieras para ayudar a los hogares con un ingreso de 80 por ciento o menos del ingreso mediano en el área. Los prestatarios son elegibles para recibir asistencia de hasta \$11,000 por orden de llegada. Los compradores también deben completar un programa de orientación para compradores de vivienda.

“Nos complace poder ofrecer esta asistencia para ayudar a aliviar algunos de los desafíos asociados con la compra de una vivienda,” dijo Julie Thurlow, presidenta y directora general de RCB. “La propiedad de vivienda es clave para generar riqueza y crear estabilidad financiera, y los programas que ayudan a los compradores de vivienda son un componente crítico para garantizar que nuestras comunidades continúen prosperando.”

RCB es elegible para recibir hasta \$110,000 en 2018 a través del Programa Equity Builder dependiendo de la disponibilidad de fondos.

Desde 2003, el Programa Equity Builder ha otorgado más de \$35 millones

en fondos EBP que ayudan a 3,150 familias elegibles para el ingreso a comprar una casa.

Para obtener más información sobre cómo solicitar asistencia, comuníquese con banking@readingcoop.com o llame al 781-942-5000.

Reading Cooperative Bank es una cooperativa de propiedad de depositantes fundada en 1886. Este proveedor de servicios financieros de North Shore centrado en la comunidad tiene sucursales en Reading, Wilmington, North Reading, Andover y Burlington. También operan ramas de enseñanza en Northeast Metro Tech en Wakefield (abierto al público) y en Reading Memorial High School (solo estudiantes y personal), así como una sucursal en línea en www.readingcoop.com.

Miembro FDIC | Miembro SIF | Prestamista de vivienda equitativa

El Federal Home Loan Bank de Boston es un banco mayorista de propiedad cooperativa para la financiación de viviendas en los seis estados de Nueva Inglaterra. Su misión es proporcionar financiación mayorista y liquidez al por mayor a sus instituciones financieras miembros en Nueva Inglaterra. El Banco también desarrolla y ofrece productos, servicios y experiencia financiera a precios competitivos que respaldan el financiamiento de la vivienda, el desarrollo comunitario y el crecimiento económico, incluidos los programas dirigidos a los hogares de menores ingresos.

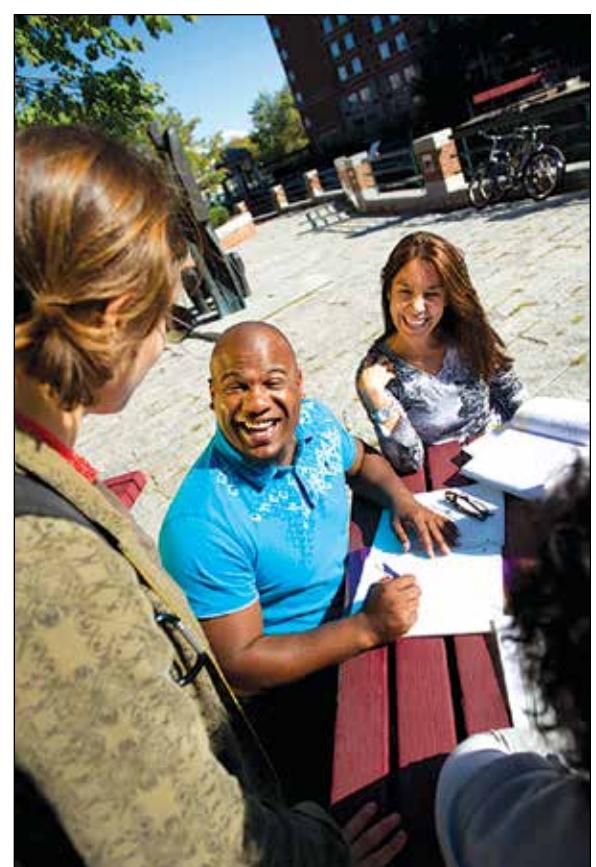
There's Still Time to Make Your Summer Matter at Middlesex

You can still make your summer matter at Middlesex Community College! Savvy college students home for the summer, recent high school graduates, and adults returning to finish a degree are all turning to MCC this summer.

Registration is now open for our Day and Online/Evening Summer Sessions.

Day Courses -- MCC's Day Summer Sessions run May 29 through June 28; or July 9 through Aug. 8. Classes meet four days a week in Bedford and Lowell.

Online/Evening Courses -- With MCC's growing list of online degree and certificate programs, your classroom is as close as your computer! Online/Evening Summer Sessions run June 4 through July 31; or June 18 through Aug. 14. Classes meet two evenings per week or online.



There's still time to make your summer matter at Middlesex Community College. Register now for our Day and Online/Evening Summer Sessions. Call 1-800-818-3434 or visit www.middlesex.mass.edu/summer.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

RUMBONEWS.COM

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner

Chief Roy P. Vasque's confirmation

Although we all know his confirmation was a done deal, I was pleased to see that the city councilors asked questions relevant to present conditions in the city. Being promoted from within gives him an advantage that outsiders would not have because he knows what worries us like crime and prostitution.

With regard to where our police officers live, his response was that the majority live in Lawrence. Well, I checked on that and found that the total of law enforcement officers is 146; 59 live in Lawrence (including new recruits); 18 live in New Hampshire; and the rest lives in different cities within Massachusetts. While I was at it, I also found that 50 are Latinos and 96 are non-Latinos.

Those living in New Hampshire are in violation of State laws that clearly state that police officers cannot live out of state. The ones living in Massachusetts, the laws also say they cannot be more than 15 miles from the city limits. I have written in the past about officers living in NH, half-hour away from here and having a fake Lawrence address.

Stop the superintendent hiring

There are four letters from members of our State delegation and a member of the School Committee on page 8 asking for the suspension of the superintendent search. Their only complaint is that the process has

not been clean and fair. The reasons given are vague but I managed to find some details that make me support that effort.

We were led to believe that this Lawrence Alliance Board was formed by independent thinkers who could come to decide what's best for our children. We certainly did not expect people connected financially to the city or the school department but that is the case which makes it a huge conflict of interests. They are:

Jessica Andors, Executive Director of Lawrence Community Works is one of the members. Her agency has been providing services to the School Department for several years, right inside the classrooms.

Noemí Custodia-Lora works for Northern Essex Community College. NECC has had a close relationship with the school department and has been involved in classroom instruction for years earning a lot of money for the services they provide.

The president of the Alliance, John R. Connolly, is the Co-Founder and Executive Director at 1647 and his non-profit company created ENLACE_Lawrence at Lawrence High School, one of their partner schools.

His own webpage www.1647families.org mentions that Lawrencian Glennys Sanchez is 1647's Director of Research. "Glennys is responsible for leading 1647's research initiatives and overseeing the organization's internal evaluation processes. Her work includes participating in the



National Family Engagement Fellowship convened by the Flamboyan Foundation in D.C., implementing landscape assessments with partner schools, and tracking the impact of home visiting and other family engagement practices at our partner schools."

These people stand to make millions from the school department and they are charged with selecting the person who will make it possible because she will be the one signing their contracts.

Returning the favor

Last year I wrote about four Department of Public Works employees who had been doing extensive work in Mayor Rivera's home prior to selling it. One of them was Juan Tejeda who was recently promoted to Acting Foreman of Parks supervising four

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

other employees.

The interesting part is that these four DPW employees working under him have filed harassment complaints and one is sexual in nature. How do you think they are going to be treated? Is it possible to work in harmony within that group?

Also, that promotion was done bypassing Greg Morris who is a special loader operator and Tom Fritchey who operates the graffiti truck. He is performing other duties because they have no chemicals for the truck.

These acting positions are supposed to be short-lived while the job is posted and someone is hired permanently but we know that sometimes they remain in those places for years. Need I mention former City Engineer Theodoro Rosario?

Lithuanian ceremony at Lawrence Library

The historic tapestry of Columbus Discovering America, which was donated by the Lithuanian Citizens' Club to the Lawrence Public Library will have a rehanging ceremony on Wednesday May 23, 2018 at 6:00 sharp, on the third floor in the research department.

After a preservation review of the tapestry, it is now hung in its new prestigious location which is suitable for such historic 1892 woven marvel.

Immediately following the brief ceremony, the presentation of the book, "Amber War" by its author Ursula Wong, also on the 3rd floor. Please let us know if you plan to attend.

Thank You JONAS STUNDZIA.

Rep. Frank A. Moran Honors Conference Champion Lawrence High Boys Basketball Team at State House



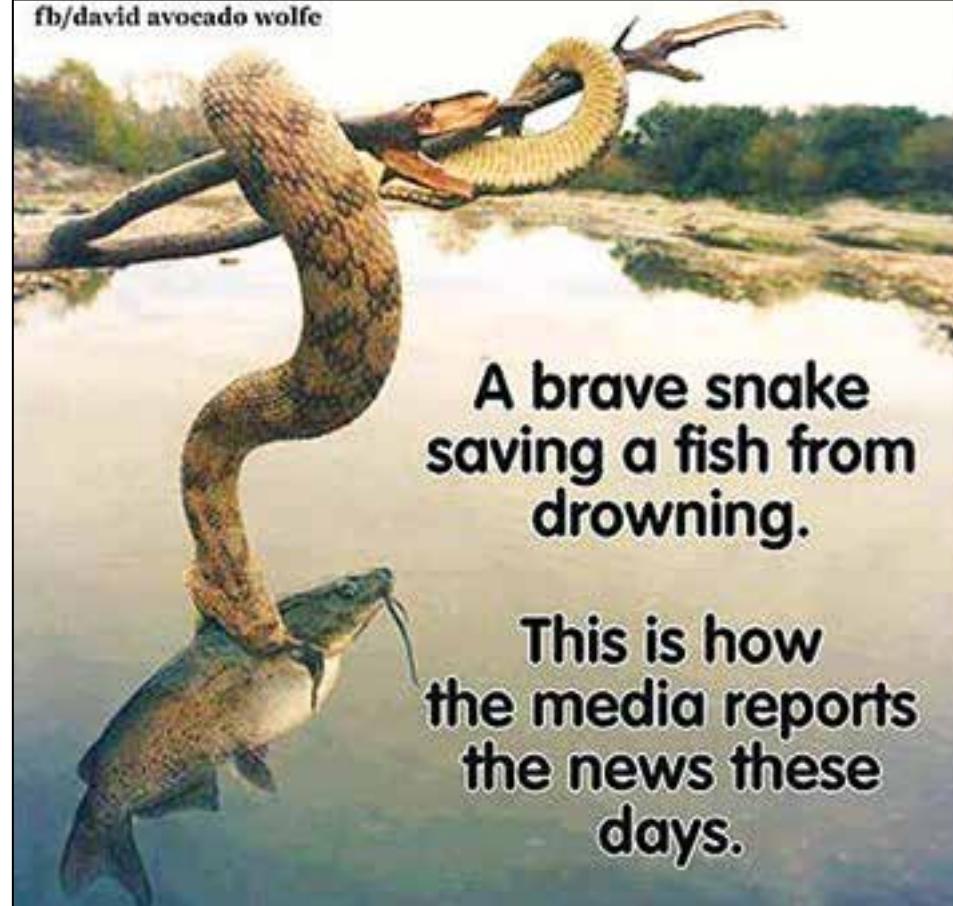
State Representative Frank A. Moran (D-Lawrence, Andover and Methuen) today welcomed coaches and student athletes from the Merrimack Valley Conference Champion Lawrence High Boys Basketball team. After winning the MVC crown, Lawrence High advanced all the way to the MIAA North Division State Final.

"I'm thrilled to welcome these talented young men to the State House to honor their accomplishments. The work that they and their dedicated coaching staff have put in to achieve this result is outstanding. It's efforts like these that are putting Lawrence on the map, and I look forward to seeing

these young men continue to excel on and off the basketball court in the years ahead," said Representative Moran.

After the team arrived at the State House and was treated to lunch, they completed a tour of the building before taking to the House floor to be recognized by the Speaker during a formal session of the Massachusetts House of Representatives. The MVC champions were also joined by Representatives Matias and DiZoglio and were met with a standing ovation from House members before gathering in Representative Moran's office for a conversation and photographs.

fb/david avocado wolfe



Viajes seguros en el Río Merrimack unirán Haverhill a Newburyport

La Greater Haverhill Foundation ha logrado lo que nadie dijo que podría hacerse con la creación y publicación de una nueva carta náutica por NOAA, que proporciona viajes seguros en Merrimack desde el Atlántico hasta Harbor Place en el centro de Haverhill.

La Greater Haverhill Foundation encargó un estudio batimétrico sonar de ocho millas financiado con fondos privados del Río Merrimack desde el centro de Haverhill hasta Merrimac, que ha determinado:

- Hay un canal navegable desde Newburyport hasta el centro de Haverhill
- El río tiene un cambio de marea de 4-5 pies en Haverhill
- Según la ubicación del canal confirmada del estudio, las boyas de río han sido reubicadas y ubicadas correctamente por NOAA y USCG.
- Los mapas GPS han sido actualizados por NOAA tanto en formato ENC como RNC para navegar el Río Merrimack hacia el centro de la ciudad de Haverhill.

Esta iniciativa lanzada por la Greater Haverhill Foundation para unir nuevamente las ciudades de Haverhill a Newburyport mediante el uso de la porción navegable del Río Merrimack. Los participantes clave en esta empresa han sido; la Senadora Kathleen O'Connor-Ives, la Congresista Nicki Tsongas, el Representante Andy Vargas y el ex Representante Brian S. Dempsey. El comité de trabajo de River Access tiene una docena de miembros

que incluyen representación de la Ciudad de Haverhill, Andrew Herlihy y Nate Robertson, y de entidades federales NOAA, USCG y ACOE.

El ex Representante Brian S. Dempsey comentó: "Las comunidades del bajo Río Merrimack, "The River Cities", todas tienen gema escondidas y una amplia variedad de oportunidades recreativas. Las empresas actuales se beneficiarán y se lanzarán nuevas empresas de turismo económico".

Según el Alcalde James Fiorentini, "proporcionar navegación segura hacia arriba y abajo del Río Merrimack tendrá un gran impacto económico positivo en Haverhill, Amesbury, Merrimac, Groveland, West Newbury y Newburyport".

La Greater Haverhill Foundation anticipa producir un folleto actualizado de "River Cities" para resaltar los lugares recreativos y turísticos a lo largo del Río Merrimack que se enviarán a todos los puertos deportivos a lo largo del río para alentar el viaje seguro al centro de Haverhill. Un desfile de botes se está discutiendo con el Crescent Yacht Club que se celebrará durante la temporada de navegación de 2018.

Actualmente, el río está siendo utilizado por equipos de la Haverhill High School y St. John's Prep y la carrera anual Lou Marcel Canoe Race tendrá lugar el 2 de junio de 2018 a las 7:00 AM. Junto con el River Ruckas anual organizado por Team Haverhill que tendrá lugar el 22 de septiembre de 2018.

Safe travels on the Merrimack River linking Haverhill to Newburyport

The Greater Haverhill Foundation has accomplished what no one said could be done with the creation and publishing of a new nautical chart by NOAA, which provides safe travel on the Merrimack from the Atlantic to Harbor Place in downtown Haverhill.

The Greater Haverhill Foundation commissioned a privately funded eight mile sonar bathymetric study of the Merrimack River from downtown Haverhill to Merrimac which has determined:

- There is a navigable channel from Newburyport to Downtown Haverhill
- The river has a tidal change of 4-5 feet at Haverhill
- Based on the study's confirmed channel location, river buoys have been repositioned and correctly located by NOAA and the USCG
- GPS charts have been upgraded by NOAA on both ENC and RNC formats for navigating the Merrimack River to downtown Haverhill.

This initiative spearheaded by the Greater Haverhill Foundation to once again link the cities from Haverhill to Newburyport together by using the navigable portion of the Merrimack River. Key participants in this undertaking have been; Senator Kathleen O'Connor-Ives, US Congresswoman Nicki Tsongas, Representative Andy Vargas and former Representative Brian S. Dempsey. The River Access working committee has a

dozen members that include representation from the City of Haverhill, Andrew Herlihy and Nate Robertson, and from Federal entities NOAA, USCG and ACOE.

Former Representative Brian S. Dempsey commented "The communities of the lower Merrimack River, "The River Cities", all have hidden gems and a wide variety of recreational opportunities. Current businesses will benefit and new economic tourism businesses will launch."

According to Mayor James Fiorentini, "providing safe and secure navigation up and down the Merrimack River will have a major positive economic impact on Haverhill, Amesbury, Merrimac, Groveland, West Newbury and Newburyport."

The Greater Haverhill Foundation anticipates producing an updated "River Cities" brochure to highlight the recreational and tourist venues along the Merrimack River which will be sent out to all of the marinas along the river to encourage safe travel to downtown Haverhill. A boat parade is being discussed with the Crescent Yacht Club to be held during the 2018 boating season.

The river currently is being used by crew teams from Haverhill High School and St. John's Prep and the annual Lou Marcel Canoe Race will take place June 2, 2018 at 7:00 AM. Along with the Annual River Ruckas hosted by Team Haverhill which will take place September 22, 2018.

Northeast Independent Living abre una nueva oficina en Lowell

El jueves, 21 de junio de 2018, NILP, junto con la Cámara de Comercio de Greater Lowell, organizará un corte de cinta y una jornada de puertas abiertas de 3:00 a 5:00 p.m. en 35 John Street, 2nd Floor en Lowell para celebrar la apertura de la segunda ubicación del Programa de Vida Independiente Northeast.

El Alcalde William Samaras y otros funcionarios locales estarán presentes. El evento es gratuito y se servirán refrescos. Las personas con discapacidades y propietarios de negocios de área son bienvenidos. Promete ser un gran evento de networking con la oportunidad de aprender más sobre los servicios que NILP tiene para ofrecer.

NILP es una organización sin fines de lucro que brinda apoyo y servicios a todas las personas con discapacidades que desean vivir de forma independiente en la comunidad. Lo que es único de la agencia es que un mínimo del 51% del personal y la Junta Directiva son personas con discapacidades y los servicios son gratuitos. Todos los servicios y programas proporcionados por NILP son gratuitos y no se requieren tarifas (excepto los servicios

de consultoría o capacitación corporativos y comunitarios privados).

Jane C. Sauvageau anunció la apertura de una nueva oficina de servicio completo en Lowell, MA el 1 de abril de 2018. Durante los últimos 38 años, NILP ha estado brindando apoyo y servicios a personas con discapacidades en el Valle de Merrimack y alrededores, incluyendo a Lowell desde su oficina principal ubicada en Lawrence, Massachusetts.

Aunque el personal de la agencia viaja a los hogares de las personas, el transporte ha sido y sigue siendo una barrera importante para las personas con discapacidades, lo que dificulta que los consumidores de la agencia lleguen a Lawrence.

Más de 1/3 de las personas que actualmente servimos provienen del área metropolitana de Lowell. La apertura de una segunda oficina en Lowell facilitará que las personas accedan a los servicios y permitirá que la agencia se comunique con más personas con discapacidades en el área que quizás desconozcan nuestros servicios. El horario de atención en la oficina de Lowell es de lunes a viernes, de 9:00 a.m. a las 5:00 p.m.

Northeast Independent Living Program Opens New Lowell Office

On Thursday, June 21, 2018, NILP, along with the Greater Lowell Chamber of Commerce, will host a Ribbon Cutting and Open House from 3:00-5:00p.m. at 35 John Street, 2nd Floor in Lowell to celebrate the opening of the Northeast Independent Living Program's second location.

Mayor William Samaras and other local officials will be in attendance. The event is free and refreshments will be served. People with all disabilities and area business owners are welcome to attend. It promises to be a great networking event with the opportunity to learn more about the services NILP has to offer.

NILP is a non-profit organization that provides advocacy and services to all people with disabilities who wish to live independently in the community. What is unique about the agency is that a minimum of 51% of the staff and Board of Directors are themselves people with disabilities and the services are free of charge. All services and programs provided by NILP are free with no fees required (except private

corporate and community consulting or training services.)

Jane C. Sauvageau announced the opening of a new, full service office in Lowell, MA on April 1, 2018. For the past 38 years, NILP has been providing advocacy and services to people with disabilities in the greater Merrimack Valley including Lowell from their main office located in Lawrence, Massachusetts.

Although agency staff does travel to people's homes, transportation has been and still remains a major barrier for people with disabilities making it difficult for consumers of the agency to get to Lawrence.

Over 1/3 the people we currently service are from the greater Lowell area. Opening a second office in Lowell will make it easier for people to access services and allow the agency to reach out to more people with disabilities in the area who may not know about our services. The hours of operation at the Lowell office are Monday through Friday, 9:00 a.m. to 5:00 p.m.

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

**SEMANA HISPANIC WEEK IN LAWRENCE
HISPAÑA EN LAWRENCE**



te invita a su
CENA D' GALA
Viernes 1ro de Junio 2018
6:00pm to 12:00

Con la actuación estelar de
Ramon Orlando y Orq.
DJ Nan2

Elks Lodge
652 Andover St. Lawrence, MA
Boleta \$50 • Vestimenta Formal
INFO: Pura Saint Hilaire: (561) 283-9855
MC: Evelyn Saint Hilaire

Orador invitado:
Luis Disla





978-885-1842

Noche Puertorriqueña

VEN Y DISFRUTA DE NUESTRA CULTURA, COMIDA, BAILE Y MUSICA SERR UNA NOCHE BORICUA

DOMINGO 3 DE JUNIO

TOCANDO EN VIVO:
LAWRENCE HIGH SCHOOL DANCE COMPANY • LTN • ISHAFROMTHE978 • LBGC
BATUTERAS INTERNACIONALES • GRUPO CULTURAL PRISION Y CULTURAL
GRUPO ALERTA ROJA / KEVIN EL CHICO BOHEMIO

Movimiento Puertorriqueño

LAWRENCE SENIOR CENTER / 155 HAVERHILL ST. / LAWRENCE, MA

**20TH ANNUAL NEW PAINT AUCTION
NEW PAINT IN TOWN**



FRIDAY, JUNE 1ST
AT THE EVERETT MILLS

EAC essex art center

TICKETS AVAILABLE AT WWW.ESSEXARTCENTER.ORG/EVENTS

TO BENEFIT KIDS & ART A FUN-FILLED EVENING OF GREAT ART, SILENT AND LIVE AUCTIONS, WONDERFUL FOOD, WINE AND MUSIC, - ALL TO SUPPORT OUR KIDS' PROGRAMS.

EVERETT MILLS 15 UNION STREET, LAWRENCE, MA 01840

ILLUSTRATION BY KATE DELANEY

MADE IN HAVERHILL ORIGINAL

GREATER HAVERHILL CHAMBER OF COMMERCE

Annual Dinner

Celebrate "Made in Haverhill" at the 102nd Annual Dinner!

THURSDAY, JUNE 7TH
Bradford Country Club 201 Chadwick Rd. Bradford, MA
Honoring our Annual Award Winners

Charles E. Billups Award
Eric LaFleur, Northeast Computer Services
Jerry Loy Outstanding Director of the Year
Jason Petrou, CEO Beverage
Community Leadership Award
Thomas J. Sullivan
Chamber Service Award
Eva Montibello, Alpha F. Consulting

Keynote Speaker: Dale Rogers



Presented by:
Pentucket Bank The Credit Register News Corp.

nationalgrid **Lowell Five** Holy Family Hospital

Northern Essex Community College **TRINITY** **Align**

TICKETS:
\$50 ea. or \$775 (table of 10)
haverhillchamber.com

Greater Haverhill Chamber of Commerce
[\(978\) 373-5663](mailto:info@haverhillchamber.com)

the YMCA

ALMACÉN DE COMIDA DE FIN DE SEMANA PARA NIÑOS EN EDAD ESCOLAR

JUEVES 4:00 - 6:00PM

Para establecer una cita comunicarse con:
CATHY FLYNN
978-725-6681 ext. 121
cflynn@newympca.org

Free Skin Cancer Screenings at Holy Family Hospital

Dermatologists David Gruber, MD from Andover Dermatology and Christine Kannler, MD from Northeast Dermatology Associates, will hold free skin cancer screenings at Holy Family Hospital in Methuen during the month of May, which is Skin Cancer Awareness Month.

Skin cancer screenings are recommended for anyone who has experienced unprotected exposure to ultra violet radiation, excessive exposure to ultra violet radiation, occupational exposures to coal tar, pitch, creosote, arsenic compounds, or radium; or severe sunburns as a child.

Screenings are also recommended for people with a fair complexion, a family history of skin cancer, or multiple and/or atypical moles.

According to the Centers for Disease

Control, people with the following risk factors are more likely to develop skin cancer:

- A lighter natural skin color that burns easily, never tans, or tans minimally
- A family history of skin cancer
- A personal history of skin cancer
- Exposure to the sun through work and play
- A history of sunburns, especially early in life
- A history of indoor tanning
- Skin that burns, freckles, reddens easily, or becomes painful in the sun
- Blue or green eyes
- Blond or red hair
- Certain types and/or a large number of moles

Free skin cancer screenings with Dr. Gruber and Dr. Kannler will take place Wednesday, May 30, 2018, from 2 p.m. to 4 p.m., in Suite G39, the hospital's ground floor Outpatient Clinic, located at 70 East St., Methuen, MA. Appointments are required.

To schedule your free skin cancer screening appointment, please call Holy Family Hospital at 978-687-0156, ext. 2101 or email nancy.germain@steward.org.

Holy Family Hospital to Hold a Senior Lunch on Carpal Tunnel Syndrome and Hand Pain

Carpal tunnel syndrome and hand pain will be the topic during Senior Lunch at Holy Family Hospital in Haverhill on June 5, 2018.

Holy Family Hospital Occupational Therapist and Certified Hand Therapist Mary Whinney, MS, OT, CHT will talk about the causes of carpal tunnel syndrome, the symptoms, how therapy can help alleviate pain, and what's involved for post-operative care if surgical treatment is needed.

The senior luncheon presentation will be held in hospital's first-floor auditorium from 1 to 2 p.m. The cost of \$5 includes a full dinner and the presentation. The menu includes garden salad, macaroni and beef casserole, seasoned green beans, dinner rolls, dessert, coffee, and tea. Holy Family Hospital in Haverhill is located at 140 Lincoln Avenue in Haverhill, MA. Registration is required. To register, please email jean.mcdougall-tattan@steward.org or call Jean at (978) 420-1168.



Desde el 1ro de junio en AMC Theatre en The Loop, Methuen.

Para más información,
Rafael Disla (978) 569-7798

Es facil encontrar a

It's easy finding us

Rumbo

(978) 794-5360

Rumbo@Rumbonews.com

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

Club Kiwanis de Greater Lawrence para recibir los Premios Humanitarios del Año

El Club Kiwanis del Gran Lawrence será el anfitrión de la Noche de Premios 2108 Gladys y Tony Sakowich el jueves, 14 de junio de 2018 de 6:00 a 8:00 pm en el Andover/North Andover YMCA , 165 Haverhill Street, Andover.

Durante el evento, el club honrará al Departamento de Bomberos de Andover, al Departamento de Bomberos de Lawrence, al Departamento de Bomberos de North Andover y al Departamento de Bomberos de Methuen con los Premios Humanitarios del Año 2018.

El Presidente del Club Kiwanis, James Kapelson, dice que el grupo eligió honrar a los departamentos de bomberos locales por su compromiso con la comunidad y también por su dedicación al bienestar de los niños.

"Nuestros departamentos locales de bomberos no solo trabajan todos los

días para mantenernos seguros, sino que también son activos en la provisión de servicios y programas para niños", dijo Kapelson. "Este evento es una oportunidad para que agradecemos a los miembros de esos departamentos que van más allá para marcar una diferencia en la vida de los niños, así como para crear conciencia sobre esta importante causa.

Kiwanis es una organización global de voluntarios dedicada a mejorar el mundo, un niño y una comunidad a la vez. Las ganancias del evento apoyarán directamente a los programas juveniles en todo el Valle de Merrimack, así como a las iniciativas de Kiwanis Youth. El editor de deportes ejecutivo de Eagle Tribune, Bill Burt, servirá como MC para el evento. Los boletos cuestan \$40 y se pueden comprar en línea visitando <http://www.lawrencekiwanisclub.org/>

Kiwanis Club of Greater Lawrence to Hold Humanitarian of the Year Awards

The Kiwanis Club of Greater Lawrence will host the 2108 Gladys and Tony Sakowich Awards Night on Thursday, June 14, 2018 from 6:00-8:00 pm at the Andover/North Andover YMCA, 165 Haverhill Street, Andover.

During the event, the club will honor the Andover Fire Department, the Lawrence Fire Department, the North Andover Fire Department and the Methuen Fire Department with 2018 Humanitarian of the Year Awards.

Kiwanis Club President James Kapelson says the group chose to honor local fire departments for their commitment to the community and also for their dedication to children's welfare.

"Not only do our local fire departments

work every day to keep us safe, but they are also active in providing services and programs for children," Kapelson said. "This event is an opportunity for us to thank the members of those departments who go above and beyond to make a difference in the lives of children, as well as to raise awareness for this important cause.

Kiwanis is a global organization of volunteers dedicated to improving the world one child and one community at a time. Proceeds from the event will directly support youth programs throughout the Merrimack Valley as well as Kiwanis Youth initiatives. Eagle Tribune Executive Sports Editor Bill Burt will serve as MC for the event. Tickets are \$40 and can be purchased online by visiting <http://www.lawrencekiwanisclub.org/>

GRAND OPENING DAY ROBERTO CLEMENTE LEAGUE OF LOWELL



MAY 26. 2018

10:00 AM

490 PAWTUCKET ST.
(NEAR THE BARTLETT
SCHOOL), LOWELL, MA

SPONSOR BY:

RUMBO NEWS, OCCARELLI HOMES,
LUNA TAXI, RITA MERCIER, CASA
COQUI, EL MUNDO BOSTON, HOPE
DOVE INC, LOWELL SPINNERS AND
MANY MORE



NOW ACCEPTING APPLICATIONS!

AFFORDABLE CATHOLIC EDUCATION • PROFESSIONAL WORK EXPERIENCE • 100% COLLEGE ACCEPTANCE

CALL TODAY FOR MORE INFORMATION (978) 689-1928
OR VISIT OUR WEBSITE AT WWW.NDCRHS.ORG

**Saturday,
June 9th!!!**

**IT'S TIME WE SERVE OUR
HEROES!!**

Come Join us For Our 2nd Annual Cookout to
Support our Veterans!!

Where: INDEPENDENT IMPORT SPECIALISTS
139 JACKSON ST. LAWRENCE MA, 01841
TIME: 12PM-5PM

RUMBO
RUMBONEWS.COM @

Boats

4

Kidneys

Donate your Boat,
Car, Truck, RV,
Plane, or Real Estate
to help people needing
organ transplants on
MatchingDonors.com
Free Vacation Voucher
Boats4Kidneys.com

1-800-385-0422

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

NOTICE OF PUBLIC HEARINGS



The Merrimack Valley Regional Transit Authority (MVRTA) will hold public hearings on potential service reductions.

MVRTA was advised by the Massachusetts Department of Transportation (MassDOT) to expect level funding of the Statewide Regional Transit Authorities allocation at the FY15 level of approximately \$80.4 million.

Currently, the State Legislature is in the process of debating the State funding for the Regional Transit Authorities.

Without a clear sense of funding levels and given MassDOT's instructions, the MVRTA must consider the following service reductions:

1. All 5 Haverhill bus routes weekday, 1 hour early end from 6:00 p.m. to 5:00 p.m.
2. Eliminate Route 85 Lawrence Shuttle on Saturday.
3. 19 of 24 local bus routes late start/early end on Saturday from 7:00 a.m. to 8:00 a.m. and 6:00 p.m. to 5:00 p.m.
4. The elimination of Sunday service.

Public Hearing Schedule

Location	Date	Time
Lawrence City Council Chambers	5/30/2018	9:30 a.m.
Haverhill City Hall, Room 301	5/30/2018	11:30 a.m.
Newburyport City Hall Auditorium	5/30/2018	1:30 p.m.
Lawrence City Council Chambers	5/30/2018	5:00 p.m.

Comments/concerns can be expressed at the Hearings, sent via email to marketing@mvrta.com or by letter to MVRTA, 85 Railroad Ave., Haverhill, MA 01835

Joseph J. Costanzo, Administrator
Date _____

PUBLIC HEARING

City of Lawrence, MA Mayor Daniel Rivera

DOC. 17/2018
In City Council
May 1, 2018



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, June 5, 2018 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by ADDING the following paragraph to Section 10.36.340 of the Municipal Code (Handicapped Parking), to be inserted in the proper alphabetical order:

Highlawn Avenue, north side, from a point twenty (20) feet westerly of the intersection of High Street to a point forty (40) feet westerly of the intersection of High Street.

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

SUDOKU (Respuestas/Answers pg 23)

	1		8	2				
2	6		9		3			
3		4		1				
5	8	3						
9		8	1					
4			3					
	1							
	5	7		9				

It's easy
finding

Rumbo

(978) 794-5360

PUBLIC HEARING

City of Lawrence, MA Mayor Daniel Rivera

DOC. 196/2018
In City Council
May 15, 2018



Notice is hereby given that the Budget and Finance Subcommittee of the Lawrence City Council will hold Public Hearings in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA concerning the proposed 2019 Fiscal Year Operating Budget for the City of Lawrence, MA on the dates and times listed as follows:

Tuesday, May 29, 2018 at 7:00 p.m.

Airport, Other Human Services, Lawrence Public Schools, Greater Lawrence Tech. High School, Charter/Choice Schools, Fire Department, Electrical Inspection, Water & Sewer, Veterans' Service, Mayor's Office, City Council;

Wednesday, May 30, 2018 at 7:00 p.m.

Public Library, Cemetery, Recreation Department, Employee Benefits, Council on Aging, Police Department, City Attorney;

Thursday May 31, 2018 at 7:00 p.m.

Revenue Review, Budget and Finance, Comptroller, Purchasing, IT Department, Assessor's Office, Treasurer's Office, Fiscal Overseer, Debt Services, Risk Management, Other Financial Uses, City Clerk/Elections/Annual Listing, Personnel Department;

Monday June 4, 2018 at 7:00 p.m.

Department of Public Works, Inspectional Services, Public Health, Licensing, Community Development, Economic Development, Office of Planning, Boards and Commissions, Zoning Board, Intergovernmental;

The purpose of said hearings is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed Fiscal Year 2019 Operating Budget for the City of Lawrence, MA with a total estimated appropriation in the amount of 322,305,160.00. The above dates and times scheduled may be amended as necessary.

A complete and unabridged copy of the proposed 2019 Fiscal Year Budget for the City of Lawrence is available for viewing, copying and inspection in the Office of the City Clerk, 200 Common Street, Lawrence, MA between the hours of 8:30 and 4:30 p.m. and also available for viewing and printing from Lawrence Website at <http://www.cityoflawrence.com/city-budgets.aspx>

Persons wishing to be heard on said matter shall be given the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

NOTICE OF AVAILABILITY

City of Lawrence, MA Mayor Daniel Rivera

Proposed Annual Action Plan FY2019 - Revised with Actual Allocation



The City is receiving \$2,810,238 in entitlement funds to implement the Annual Action Plan for FY19, including Community Development Block Grant (CDBG), Home Investment Partnership Program (HOME) and Emergency Solutions Grant (ESG) funds. Copies of the plan are available for a 30 day citizen comment period beginning May 11, 2018 and ending June 9, 2018 at the following locations: Office of Planning and Development, 225 Essex Street 3rd floor; the Public Library, 51 Lawrence Street; Lawrence City Clerk's Office, City Hall, 200 Common Street and the City's web site. Written comments will be included in the final plan submitted to the U. S. Department of Housing and Urban Development on or about June 11, 2018.

Daniel Rivera, Mayor

AVISO DE DISPONIBILIDAD

Plan de Acción Anual para el Año Fiscal 2019— Versión Actualizada con Designación Final de Fondos

La Ciudad está recibiendo \$2,810,238 en fondos subsidiados para implementar el Plan de Acción Anual para el año fiscal 2019, incluyendo el programa Community Development Block Grant (CDBG), el Programa de Sociedades de Inversión en el Hogar (HOME) y el Programa de Concesión de Soluciones de Emergencia (ESG).

Copias del plan están disponibles para comentarios por parte de la ciudadanía por un período de 30 días, comenzando el 11 de mayo de 2018 y finalizando el 9 de junio de 2018. Las copias estarán disponibles en las siguientes localidades: Oficina de Planificación y Desarrollo, 225 de la Calle Essex 3er piso; la Biblioteca Pública de Lawrence, 51 de la Calle Lawrence; la Oficina del Secretario Municipal de Lawrence en el edificio del ayuntamiento, 200 de la Calle Common y el sitio web de la Ciudad. Los comentarios escritos se incluirán en el plan final que será enviado al Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de EEUU en o alrededor de la fecha del 11 de Junio de 2018.

Daniel Rivera, Alcalde de Lawrence

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

Groups/Events at Nashua Library Family Concert at Nashua Library

Join a Book Group

The Nashua Public Library offers two book groups for adults. Both of them welcome new members and are open to all. Nashua Novel Readers

This group usually meets on the second Thursday of the month at 7 p.m. in the Conference Room. Members of the group rotate leading the discussion each month. Upcoming selection:

6/14: "The English Patient" by Michael Ondaatje

Afterthoughts

This book group usually meets on the first Tuesday of the month at 7 p.m. in the Large Meeting Room. Reference librarians lead the discussions.

6/5: "The Colour of Magic" by Terry Pratchett

If you need copies of the books, call (603) 589-4611 or email reference@nashualibrary.org.

Public Health Clinics

The City of Nashua Division of Public Health holds bimonthly immunization clinics at the Nashua Public Library. The following immunizations are available for \$10 per person:

- Pneumonia
- Hepatitis A
- Hepatitis B
- Shingles
- Td (Tetanus, Diphtheria)
- Tdap (Tetanus, Pertussis, Diphtheria)
- Influenza (flu) shots are \$15 for adults and free for children.

Free blood pressure screening is available, as are free HIV and hepatitis C testing and counseling.

Clinics will be held from 9:30 a.m. to 11:30 a.m. on Mondays, June 4. Additional clinics are held on occasional Wednesdays. For dates and services offered at Wednesday clinics call the City of Nashua Division of Public Health at (603) 589-4500.

Service is confidential and private, and no appointments are necessary. If you have Medicare, please bring your card.

The clinics are held downstairs in the library's Chandler Memorial Wing, at 2 Court Street, Nashua. For directions and parking information go to www.nashualibrary.org/visit/directions.

Call for artists

The Nashua Public Library invites artists to apply for the opportunity to exhibit in the library's Image Gallery between July 1, 2018, and June 30, 2019.

Each exhibit runs for one month. Artists should be based in Greater Nashua and will be selected by library staff on a competitive basis. Paintings, drawings, pastels, and other media will be considered.

To apply go to tinyurl.com/exhibitform2018. Applications are due May 10.

If you have questions, contact Rachel

Gualco at rachel.gualco@nashualibrary.org or (603) 589-4633.

Drawings of Everyday People

"People On Parade," an exhibit of drawings by Hudson artist Margaret Femia, will be on display in the Image Gallery at the Nashua Public Library in May.

Femia uses graphite pencils to draw everyday people she encounters on the subway, on her travels, and at libraries and cafes.

"I observe the details of a person's posture, hair, the placement of hands, the shape of a foot or shoe," says Femia. "Other details, like the way clothing falls and folds on bodies or the tilt of a head, also capture the spirit of the moment."

Femia has been drawing all her life. She received her art schooling in New York City and has taken classes in Cambridge and Boston. You will often find her drawing from models in the galleries at the Museum of Fine Art in Boston. She contributes to The Sketchbook Project at the Brooklyn Art Library and exhibits at the Arts League of Lowell Gallery.

The exhibit may be viewed during normal library hours.

Spring Book Retreat

On Saturday, June 16, get away for a day at the Nashua Public Library to talk about "The Age of Innocence," watch the film inspired by the book, and then compare the two.

The book, by Edith Wharton, takes place in 1870s New York. It is the story of a wealthy lawyer engaged to a socialite, and the effect on their relationship when her glamorous, scandal-plagued cousin arrives in town. The novel won the Pulitzer Prize in 1921.

The award-winning 1993 film was directed by Martin Scorsese and stars Daniel Day-Lewis, Winona Ryder, and Michelle Pfeiffer.

The discussions will be led by Lisa Allen.

Copies of the book will be available for borrowing by Nashua Public Library cardholders in advance of the program. Call (603) 589-4611 to reserve a copy.

The event runs from 10 a.m. to 4 p.m. Lunch will be served, compliments of the Friends of the Library. During the course of the day, the library will announce the title of the 2018 Nashua Reads book, and participants will be the first to have the opportunity to check out a copy. Participants will also hear what's in store for the library's adult summer reading program.

Space is limited and registration is required; go to www.tinyurl.com/npldiscussion. Contact Carol at carol.eyman@nashualibrary.org or (603) 589-4610 if you have questions.

Bring the family to these concerts in the Nashua Public Library Children's Room this spring. Perfect for children ages 0 to 8, they'll be full of singing, clapping, and dancing. And while you're at the library, you can register for summer reading programs that let your whole family earn prizes and raffle tickets as you read.

This concert is free and open to the public. Registration is not required.

Rob Duquette

Now that he's all grown up, musician Rob Duquette is excited to return to his childhood library to lead kids in original songs, dance, and silliness.

Saturday, June 2, at 2 p.m.



Holy Family Hospital Announces National Cancer Survivor's Day Luncheon

Holy Family Hospital invites current and former cancer patients of Holy Family Hospital as well as Methuen Dana-Farber Community Cancer Care, to its annual luncheon in honor of National Cancer Survivor's Day.

The luncheon will take place on June 1, 2018, from 11:30 a.m. to 1:30 p.m., at the Holy Family Hospital Methuen campus Gazebo at the Stations of the Cross.

The event, which is free for Holy Family Hospital cancer survivors and

a guest, includes the luncheon, raffles, entertainment, and information about other cancer supportive services.

Holy Family Hospital-Methuen is located at 70 East St. in Methuen, MA. Parking will be in the lot just past the hospital Chapel. Should it rain, the luncheon will be in the hospital's ground-floor auditorium.

Registration is required. Please RSVP no later than May 22, 2018 by calling Diorys or Melissa at 978-687-0156, ext. 2089.

www.rumbonews.com

ANUNCIO DE SERVICIO PÚBLICO / PUBLIC SERVICE ANNOUNCEMENT

Below are the streets on which the city's contractor and public utilities will be performing work during the WEEK OF MAY 21, 2018.

Water and Sewer Department Work:

• Saratoga St: House service connections will be made to the newly installed water main

• Clifton St: New water main installation. Customers on Farley Street will experience one single-day shutdown and will be notified two days in advance.

• Durso Ave and Cutler St: Contractor may complete cleaning, loaming and seeding if scheduling allows. If not completed the week of May 21, this work will be completed no later than the week of May 28..

• Sewer Pipe Cleaning and CCTV Inspection work on:

- o Bradford Street
- o Lebanon Street
- o Hampshire Street
- o Concord Street
- o Essex Street
- o Amesbury Street

Columbia Gas work:

• Water St (Jordan St to Nightingale Ct): Gas main replacement

• South Union St (Market St to Exeter St): Gas service installations

MassDOT Work:

Bruce School Safe Route to School Project

- Butler St: Curbing installation
- Providence St: Water service relocation

10 Intersection Project

- Newbury & Common: Sidewalk installation
- Lawrence & Common: Conduit/PED Base/Pull Box installation

I 495 Paving

- S Broadway St (South St to Andover Line): Structures adjustments
- South St (Andover Line to S Broadway): Structures Adjustments

Please note traffic and parking in these areas may be impacted during construction.

Also note that these are the larger projects currently being constructed in the city. Minor construction and emergency repairs are NOT included in this list.

If you would like someone else in your agency or department to be included in this email list, please email me their contact information.

If you have any questions regarding work at these locations please contact me.

Milagros A. Puello, P.E.
City Engineer
City of Lawrence
200 Common Street, Room 201
Lawrence, MA 01840
Office: (978)620-3096

Classes Forming at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center

Registrations are now being taken for ESOL (English-for-Speakers-of-Other-Languages), Citizenship Preparation and English Communication for Employment classes at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, building 2, Level B, Lawrence, MA 01843.

Anyone interested in signing up for morning or evening classes should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at www.mviec.org for directions and more details.

TRUE PHOTO STUDIO
By Dario Arias
BODAS
BAUTISMOS
CUMPLEAÑOS
MODELOS
FOTOS FAMILIARES
FOTOS PARA PASAPORTES

406 Essex Street
Lawrence, MA 01840

Tel. (978) 975-3656

NEW OFFICE LOCATION
33 Franklin Street
Suite A
Lawrence, MA 01841

DETECTIVE PRIVADO Y ALGUACIL
Harry Maldonado
DETECTIVE

New Office Number: **978-688-0351**
FAX: (978) 688-4027
hminvestigations.com

Arcadia DIGITAL PRINTING Galería y Artística
ENMARCAMOS CUADROS
978-390-4081

Todo Tipo de Impresos Business Cards • Postcards • Brochures • Menus
Banners • Stickers • Calendarios y más...!
225 Broadway • Suite 104 • Methuen, MA • **978.390.4081**

180° Thrift Shoppe

Envíe usted cajas a la República Dominicana u otros países? Venga y tendrá un precio especial.

Toda la ganancia de esta organización sin fines lucrativos ayuda a Blueskies Wellness, Inc. la cual provee programas de prevención contra el acoso escolar en el Valle de Merrimack.

Lunes a sábado de 10 a 6pm y domingo de 10 a 3pm.

436 Broadway, Methuen, MA 01844 - (978) 208-1138

The Law Office of Natalia D. Crisostomo, PLLC

Immigration and Family Law

256 Essex St., 1st Floor
Lawrence, MA 01840

(978) 361-0529

email: natalia@crisostomolaw.com

CENTRAL
TAXI/LIVERY SERVICE

\$4.00 LOCAL HASTA 3 PERSONAS

Airport Service \$50.00
Viaje cómodo y seguro
Más barato que UBER

Servicio local y larga distancia
Buscamos choferes

978-475-6555

Jose Bugzy Martinez (Coach)
Daisy Martinez (owner)

USA BOXING.

Phone: 978-747-6558
Mobile: 978-303-5298
250 Canal Street
Lawrence, MA 01841
canalstreetgym@yahoo.com

Canal Street Gym

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

EMPLOYMENT

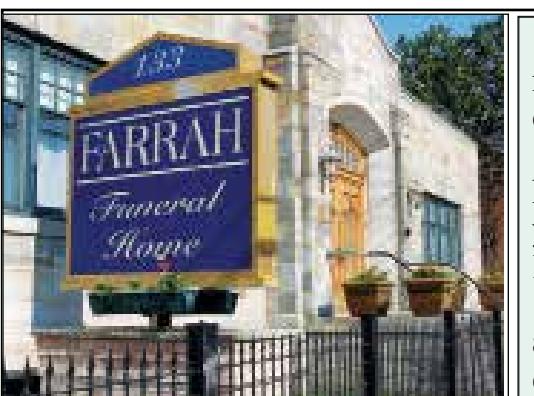
Deliver Phone Books

Work your own hours.
Have insured vehicles. Must be at least 18 years old. Valid ID.
No experience necessary.

1-800-518-1333 x 224
www.deliverthephonebook.com

Stylist wanted

1. Stylist wanted: perfect opportunity for bilingual person. Rent your own chair in busy salon lots of walk in business.
 2. Room for rent. Perfect for massage therapist, manicurist, tattoo artist etc.
- Call 978-685-6000



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841
(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

¿Busca trabajo?

iAdecco está contratando!

Tenemos posiciones en manufactura con 3 turnos disponibles.

Para más información, favor de llamar al

978.256.5244



READY TO FALL IN LOVE WITH YOUR WORK?

Come talk with us!

10:00 am-12:30 pm

Wednesday, May 30th, Thursday, May 31st
and Friday, June 1st

Nurses (RN and LPN)

Bilingual Case Manager

Billing Specialist

Respite Provider

Adult Companion

Residential Programs- Direct Care Staff

Awake Overnight Staff

Program Director

Skills Teacher/Trainer

Service Navigator

Fidelity House Human Services

439 S. Union Street, Suite 401

Lawrence, MA

(978) 685-9471

We also welcome you to apply to our career portal!

www.fidelityhhs.org/careers

SUDOKU Respuestas/Answers

9	3	4	7	1	5	8	2	6
8	1	5	2	3	6	9	4	7
2	6	7	8	4	9	5	1	3
3	2	6	9	5	4	7	8	1
1	5	8	3	2	7	4	6	9
7	4	9	6	8	1	2	3	5
4	7	2	1	9	3	6	5	8
5	9	1	4	6	8	3	7	2
6	8	3	5	7	2	1	9	4

Es facil encontrar a
Rumbo

(978) 794-5360
Rumbo@
Rumbonews.com

We Welcome MassHealth for Children & Adults

Aceptamos MassHealth para niños y adultos

- We welcome most dental insurance plans including MEDICAID MassHealth/ Commonwealth Care and PPOs.
Aceptamos la mayoría de seguros privados y Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care y PPOs.
- General Dentistry for Children & Adults
Servicio dental general para niños y adultos
- Walk-Ins Welcome
Lo atendemos sin cita

- Open Saturdays and Evenings
Abrimos los Sábados y de noche
- Emergencies Admitted Same Day
Atendemos emergencias el mismo día
- For the kids: Video Games, Kids' Theater, Indoor Kids' Playground
Video Juegos, Cine para niños, Área de juegos

MASSHEALTH NOW COVERS
Pregnancy, Dentures and More for adults!
Mass Health now covers todos los servicios
completos y preventivos y restaurativos (para adultos).
Llamenos ahora!



Call for an Appointment
TODAY!

978.683.2200

Hablamos Español

© 2018 Rumbo. All rights reserved.

DENTAL DREAMS

dentistry for KIDS and ADULTS

700 Essex Street - Lawrence

In the Essex Plaza Shopping Center. Next to Market Basket Supermarket
En la Essex Plaza Shopping Center. Al lado de Market Basket Supermarket

New Patients
~~\$145~~
\$145
Adults & Children
Invisalign & Braces
Includes: Clean, X-Rays, Exam, Professional Whitening, Sealants, Fillings, Crowns, Veneers, Inlays, Onlays, Gums



**30% OFF ALL
DENTAL PROCEDURES**
Dentistries, Implants,
Gum Treatments, Dentures
Porcelain Veneers, Inlays,
Onlays, Sealants, Fillings